

Bruxelles, 9. veljače 2026.  
(OR. en)

15259/25

---

---

**Međuinstitucijski predmet:  
2025/0283(NLE)**

---

---

**PROBA 49  
AGRI 601  
WTO 111  
DEVGEN 208  
FORETS 122**

**ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI**

---

Predmet: Međunarodni sporazum o kakau iz 2010., kako je izmijenjen 2022.

---



**Konferencija Ujedinjenih naroda  
o trgovini i razvoju**

Distribucija: opća  
8. srpnja 2022.

Izvornik: engleski

---

**PRIJEVOD**

**Međunarodni sporazum o kakau iz 2010.**

**Kako je izmijenjen 2022.\*\***

---

\* Ponovno izdano 27. ožujka 2023. iz tehničkih razloga.

\*\* Ova je izmjena tekst Međunarodnog sporazuma o kakau iz 2010., kako ga je izmijenilo Međunarodno vijeće za kakao.

Uvod .....	5
Dnevni red Konferencije Ujedinjenih naroda o kakau 2010.....	6
Rezolucija koju je donijela Konferencija Ujedinjenih naroda o kakau 2010.....	7
Popis država i organizacija zastupljenih na Konferenciji .....	8

**Međunarodni sporazum o kakau iz 2010., kako je izmijenjen 2022.**

Preambula.....	9
Poglavlje I. – Ciljevi .....	10
Članak 1. – Ciljevi .....	10
Poglavlje II. – Definicije .....	11
Članak 2. – Definicije .....	11
Poglavlje III. – Međunarodna organizacija za kakao (ICCO).....	13
Članak 3. – Sjedište i struktura Međunarodne organizacije za kakao .....	13
Članak 4. – Članstvo u Organizaciji .....	13
Članak 5. – Povlastice i imuniteti .....	14

Poglavlje IV. – Međunarodno vijeće za kakao .....	15
Članak 6. – Sastav Međunarodnog vijeća za kakao .....	15
Članak 7. – Ovlasti i dužnosti Vijeća.....	15
Članak 8. – Predsjednik i potpredsjednik Vijeća .....	15
Članak 9. – Zasjedanja Vijeća.....	16
Članak 10. – Glasovi.....	16
Članak 11. – Postupak glasovanja Vijeća .....	17
Članak 12. – Odluke Vijeća .....	17
Članak 13. – Suradnja s drugim organizacijama.....	17
Članak 14. – Pozivanje i primanje promatrača .....	18
Članak 15. – Kvorum .....	18
Poglavlje V. – Tajništvo Organizacije .....	19
Članak 16. – Izvršni direktor i osoblje Organizacije .....	19
Članak 17. – Program rada.....	19
Članak 18. – Godišnje izvješće .....	20

Poglavlje VI. – Administrativni i financijski odbor.....	21
Članak 19. – Osnivanje Administrativnog i financijskog odbora.....	21
Članak 20. – Sastav Administrativnog i financijskog odbora.....	21
Članak 21. – Sastanci Administrativnog i financijskog odbora.....	21
Poglavlje VII. – Financije .....	22
Članak 22. – Financije .....	22
Članak 23. – Odgovornosti članica.....	22
Članak 24. – Odobrenje administrativnog proračuna i procjena doprinosa.....	22
Članak 25. – Plaćanje doprinosa za administrativni proračun .....	23
Članak 26. – Revizija i objavljivanje financijskih izvještaja.....	23
Poglavlje VIII. – Gospodarski odbor .....	24
Članak 27. – Osnivanje Gospodarskog odbora.....	24
Članak 28. – Sastav Gospodarskog odbora.....	24
Članak 29. – Sastanci Gospodarskog odbora.....	24
Poglavlje IX. – Transparentnost tržišta.....	26
Članak 30. –Informacije i transparentnost tržišta .....	26

Članak 31. – Zalihe .....	26
Članak 32. – Nadomjesci kakaa .....	26
Članak 33. – Indikativna cijena .....	27
Članak 34. – Konverzijski faktori .....	27
Članak 35. – Znanstveno istraživanje i razvoj .....	27
Poglavlje X. – Razvoj tržišta .....	28
Članak 36. – Analize tržišta .....	28
Članak 37. – Prerada na mjestu podrijetla i promicanje potrošnje .....	28
Članak 38. – Studije, ankete i izvješća .....	28
Poglavlje XI. – Fini ili aromatični kakao .....	30
Članak 39. – Fini ili aromatični kakao .....	30
Poglavlje XII. – Projekti .....	31
Članak 40. – Projekti .....	31
Članak 41. – Odnos s multilateralnim i bilateralnim donatorima .....	31
Poglavlje XIII. – Održivi razvoj .....	32
Članak 42. – Održivo gospodarstvo kakaa .....	32

Članak 43. – Gospodarska održivost.....	32
Članak 44. – Društvena održivost.....	32
Članak 45. – Okolišna održivost.....	33
Poglavlje XIV. – Savjetodavni odbor za svjetsko gospodarstvo kakaa.....	34
Članak 46. – Osnivanje Savjetodavnog odbora za svjetsko gospodarstvo kakaa.....	34
Članak 47. – Članstvo i sastanci Savjetodavnog odbora za svjetsko gospodarstvo kakaa.....	36
Poglavlje XV. – Oslobođenje od obveza te diferencijalne i korektivne mjere.....	36
Članak 48. – Oslobođenje od obveza u iznimnim okolnostima.....	36
Članak 49. – Diferencijalne i korektivne mjere.....	36
Poglavlje XVI. – Savjetovanja, sporovi i pritužbe.....	37
Članak 50. – Savjetovanja.....	37
Članak 51. – Sporovi.....	37
Članak 52. – Pritužbe i mjere Vijeća.....	37
Poglavlje XVII. – Završne odredbe.....	39
Članak 53. – Depozitar.....	39
Članak 54. – Potpisivanje.....	39

Članak 55. – Ratifikacija, prihvata, odobrenje .....	39
Članak 56. – Pristup .....	39
Članak 57. – Obavijest o privremenoj primjeni .....	39
Članak 58. – Stupanje na snagu .....	40
Članak 59. – Rezerve .....	40
Članak 60. – Povlačenje .....	40
Članak 61. – Isključenje .....	41
Članak 62. – Poravnavanje računa s članicama koje su se povukle ili su isključene .....	41
Članak 63. – Trajanje, produljenje i prestanak .....	41
Članak 64. – Izmjene .....	41
Poglavlje XVIII. – Dodatne i prijelazne odredbe .....	43
Članak 65. – Posebni pričuveni fond .....	43
Članak 66. – Ostale dodatne i prijelazne odredbe .....	43

## **Prilozi**

Prilog A – Izvoz kaka izračunan za potrebe članka 58. (Stupanje na snagu) .....	44
Prilog B – Uvoz kaka izračunan za potrebe članka 58. (Stupanje na snagu) .....	46

Prilog C – Zemlje proizvođači koje isključivo ili djelomično izvoze fini ili aromatični kakao .....	49
Prilog D – Članstvo i raspodjela glasova od 1. listopada 2021. za potrebe članka 64.....	50
<b>Izjave</b>	
Izjava ugovornih stranaka o članku 16.....	51

## Uvod

Konferencija Ujedinjenih naroda o kakau 2010. održana je u Palais des Nations u Ženevi 19. travnja 2010. i od 21. do 25. lipnja 2010. Stranke postojećeg Sporazuma i sve države članice UNCTAD-a te specijalizirane agencije Ujedinjenih naroda pozvane su da sudjeluju na Konferenciji.

Konferencija je pred sobom imala nacrt teksta novog Međunarodnog sporazuma o kakau, koji je nastao kao rezultat rasprava održanih unutar radne skupine koju je osnovalo Međunarodno vijeće za kakao.

Konferenciju su 19. travnja 2010. otvorili g. Kwabena Baah-Duodu, službenik nadležan za Poseban odjel za robu UNCTAD-a, te Njegova Ekselencija izabrani veleposlanik g. Guy-Alain Emmanuel Gauze (Côte d'Ivoire) kao predsjednik Konferencije i g. Max Schnellmann (Švicarska) kao potpredsjednik Konferencije. Konferencija je također donijela dnevni red naveden u dokumentu TD/COCOA.10/1. Odlučila je odgoditi preostali dio sastanka za razdoblje od 21. do 25. lipnja 2010. s obzirom na to da više predstavnika vlada iz zemalja koje proizvode i konzumiraju kakao nije moglo prisustvovati jer su zbog erupcije vulkana na Islandu otkazani letovi za Ženevu. O svim ostalim točkama dnevnog reda raspravljalo se kad je Konferencija nastavila s radom u lipnju. Gđa Lisanne Losier bila je tajnica, a g. Carlos Moreno pravni savjetnik Konferencije.

Na plenarnom zasjedanju 21. lipnja 2010. G. Petko Draganov, zamjenik glavnog tajnika UNCTAD-a, i g. Jan Vingerhoets, izvršni tajnik ICCO-a, izrazili su dobrodošlicu te dali povijesni pregled i sažetak priprema sljedećeg sporazuma o kakau. Konferencija je donijela svoj poslovnik (TD/COCOA.10/2) i osnovala Pregovarački odbor koji će na zatvorenom zasjedanju razmotriti članke sporazuma. Nadalje, g. Hagen Streichert (Njemačka) imenovala je predsjednikom, a Njezinu Ekselenciju gđu Jean Kekedo (Papua Nova Gvineja) potpredsjednicom Pregovaračkog odbora. Konferencija je s radom završila 25. lipnja 2010., kad je na završnom plenarnom zasjedanju donijela jednu rezoluciju (TD/COCOA.10/4) i utvrdila tekst Međunarodnog sporazuma o kakau iz 2010.

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda 14. prosinca 2010. izdao je u svojstvu depozitara obavijest depozitara (C.N.810.2010.TREATIES-2) u kojoj je skrenuo pozornost svih stranaka na pogrešku u članku 62. stavku 3. vjerodostojnog teksta Sporazuma i ovjerenih vjerodostojnih primjeraka dostavljenih u okviru obavijesti depozitara C.N.497.2010.TREATIES-2 od 30. rujna 2010., gdje je izraz „peta godina kaka” trebao glasiti „deseta godina kaka”. U skladu s ustaljenom praksom depozitara određen je rok od 90 dana od datuma obavijesti za dostavu prigovora glavnom tajniku. Nisu zaprimljeni prigovori i unesen je predloženi ispravak teksta sporazuma.

## **Dnevni red Konferencije Ujedinjenih naroda o kakau 2010.**

1. Otvaranje konferencije
2. Prihvaćanje dnevnog reda
3. Donošenje poslovnika
4. Izbor službenika
5. Mandati predstavnika:
  - (a) imenovanje Odbora za verifikaciju mandata;
  - (b) izvješće Odbora za verifikaciju mandata
6. Osnivanje Pregovaračkog odbora i, prema potrebi, drugih odbora
7. Priprema sporazuma koji će naslijediti Međunarodni sporazum o kakau iz 2001.
8. Razmatranje i donošenje konačnih rezolucija
9. Druga pitanja

## **Rezolucija koju je donijela Konferencija Ujedinjenih naroda o kakau 2010.**

### **Konačna rezolucija**

*Konferencija Ujedinjenih naroda o kakau za pregovore o sporazumu koji će naslijediti Međunarodni sporazum o kakau iz 2001.,*

*koja se održala u Ženevi 19. travnja 2010. i od 21. do 25. lipnja 2010.,*

*uz zahvalnost glavnom tajniku UNCTAD-a za prostorije i usluge koje su joj stavljene na raspolaganje,*

*uvažavajući doprinos predsjednika Konferencije, drugih članova Ureda i tajništva,*

*na kojoj je utvrđen tekst Međunarodnog sporazuma o kakau iz 2010. na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku,*

1. traži od glavnog tajnika Ujedinjenih naroda da primjerke teksta Sporazuma dostavi na razmatranje svim vladama i međuvladinim organizacijama pozvanima na Konferenciju;
2. traži od glavnog tajnika Ujedinjenih naroda da poduzme potrebne korake kako bi Sporazum bio otvoren za potpisivanje u sjedištu Ujedinjenih naroda u New Yorku u razdoblju utvrđenom u članku 53. Sporazuma;
3. skreće pozornost na postupke dostupne državama i međuvladinim organizacijama iz članka 4. Sporazuma kako bi postale stranke Međunarodnog sporazuma o kakau iz 2010. te ih poziva da u tu svrhu polože odgovarajuće isprave.

*4. plenarni sastanak*

*25. lipnja 2010.*

## Popis država i organizacija zastupljenih na Konferenciji\*\*

### Države članice

Alžir	Luksemburg
Austrija	Malezija
Bahrein	Mali
Belgija	Meksiko
Bolivija (Višenacionalna Država)	Maroko
Brazil	Nepal
Kamerun	Nizozemska
Kina	Nikaragva
Côte d'Ivoire	Nigerija
Kuba	Papua Nova Gvineja
Cipar	Poljska
Češka	Portugal
Dominikanska Republika	Rumunjska
Ekvador	Ruska Federacija
Francuska	Sveta Lucija
Gabon	Sijera Leone
Njemačka	Slovačka
Gana	Južna Afrika
Grčka	Španjolska
Gvineja	Švedska
Sveta Stolica	Švicarska
Mađarska	Tajland
Indonezija	Togo
Irak	Trinidad i Tobago
Irska	Venezuela (Bolivarijanska Republika)
Italija	Zambija
Jamajka	

---

\*\* Popis sudionika vidjeti u dokumentu TD/COCOA.10/INF.1.

## **Promatrač**

Palestina

## **Međuvladine organizacije**

Skupina afričkih, karipskih i pacifičkih država (skupina država AKP-a)

Afrička unija

Savez proizvođača kaka (CPA)

Europska unija

Međunarodna organizacija za kakao (ICCO)

Međunarodna istraživačka skupina za jutu (IJSG)

Međunarodna organizacija za frankofoniju (OIF)

## **Specijalizirane agencije Ujedinjenih naroda i povezane organizacije**

Međunarodni trgovinski centar (ITC)

Organizacija za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda (FAO)

Organizacija UN-a za industrijski razvoj (UNIDO)

## **Nevladine organizacije**

Ocaproce Internationale

Oxfam International

### **Preambula**

Stranke ovog Sporazuma,

(a) *prepoznajući* doprinos sektora kaka a ublažavanju siromaštva i postizanju međunarodno dogovorenih razvojnih ciljeva, uključujući relevantne ciljeve održivog razvoja;

(b) *prepoznajući* važnost kaka a i trgovine kakaom za gospodarstva zemalja u razvoju kao izvora prihoda dostatnog za život njihova stanovništva, kao i ključni doprinos trgovine kakaom njihovim prihodima od izvoza i oblikovanju programâ društvenog i gospodarskog razvoja;

(c) *prepoznajući* važnost sektora kaka a za egzistenciju milijuna ljudi, posebno u zemljama u razvoju u kojima se mali poljoprivrednici oslanjaju na proizvodnju kaka a kao izravan izvor zelenih radnih mjesta i prihoda dostatnog za život;

(d) *prepoznajući* da bliska međunarodna suradnja u pitanjima povezanima s kakaom i kontinuirani dijalog među svim dionicima u lancu vrijednosti kaka a mogu doprinijeti održivom razvoju svjetskog gospodarstva kaka a;

(e) *prepoznajući* važnost strateških partnerstava između članica izvoznica i članica uvoznica za postizanje održivog gospodarstva kakaa;

(f) *prepoznajući* potrebu za transparentnošću međunarodnog tržišta kakaa u korist proizvođača i potrošača;

(g) *prepoznajući* doprinos prethodnih međunarodnih sporazuma o kakau iz 1972., 1975., 1980., 1986., 1993. i 2001. razvoju svjetskog gospodarstva kakaa,

sporazumjele su se kako slijedi:

## **Međunarodni sporazum o kakau iz 2010., kako je izmijenjen 2022.**

### **Poglavlje I.**

#### **Ciljevi**

#### **Članak 1.**

##### **Ciljevi**

Kako bi se ojačao globalni sektor kaka, podupro njegov održivi razvoj i povećale koristi za sve dionike, ciljevi Sedmog međunarodnog sporazuma o kakau su sljedeći:

- (a) promicanje međunarodne suradnje u svjetskom gospodarstvu kaka;
- (b) definiranje prikladnog okvira za raspravu o svim pitanjima povezanim s kakaom među vladama i s privatnim sektorom;
- (c) doprinos jačanju nacionalnih gospodarstava kaka zemalja članica pripremom, razvojem i evaluacijom odgovarajućih projekata koji se podnose relevantnim institucijama radi financiranja i provedbe te traženjem financijskih sredstava za projekte od kojih koristi imaju članice i svjetsko gospodarstvo kaka;
- (d) postizanje poštenih cijena na temelju kojih proizvođači i potrošači u lancu vrijednosti kaka ostvaruju pravednu gospodarsku dobit, kao i doprinos uravnoteženom razvoju svjetskog gospodarstva kaka u interesu svih članica;

- (e) ostvarivanje prihoda dostatnog za život za proizvođače kaka;
- (f) promicanje održivog gospodarstva kaka u gospodarskom, društvenom i okolišnom smislu;
- (g) poticanje istraživanja i provedbe rezultata istraživanja promicanjem programa osposobljavanja i informiranja koji omogućuju da se članicama prenesu tehnologije prikladne za kaka;
- (h) promicanje transparentnosti u svjetskom gospodarstvu kaka, a posebno u trgovini kakaom, prikupljanjem, analizom i diseminacijom relevantnih statističkih podataka i provođenjem odgovarajućih studija, kao i poticanje uklanjanja prepreka trgovini, ne dovodeći u pitanje nacionalne propise o sanitarnim i fitosanitarnim standardima;
- (i) promicanje i poticanje potrošnje čokolade i proizvoda na bazi kaka kako bi se povećala potražnja za kakaom, među ostalim promicanjem pozitivnih svojstava kaka, uključujući njegove zdravstvene koristi, u bliskoj suradnji s privatnim sektorom;
- (j) poticanje članica da promiču kvalitetu i sigurnost kaka, među ostalim isticanjem posebnih svojstava okusa i cjelovitosti zrna, kao i razvoj odgovarajućih postupaka za osiguravanje sigurnosti hrane u sektoru kaka;
- (k) poticanje članica da razviju i provedu strategije kojima bi se povećali kapaciteti lokalnih zajednica i malih poljoprivrednika kako bi ostvarili prihod dostatan za život i tako svojim obiteljima osigurali dostojnu kvalitetu života, što bi doprinjelo iskorjenjivanju siromaštva;

(l) povećanje dostupnosti informacija o financijskim instrumentima i uslugama koji mogu pomoći proizvođačima kaka, uključujući pristup strategijama za kreditiranje i upravljanje rizikom;

(m) poticanje dodavanja vrijednosti preradom zrna kaka u zemljama podrijetla, kao i promicanje upotrebe kaka u prehrambenoj, kozmetičkoj i farmaceutskoj industriji;

(n) poticanje članica da uklone prepreke ulasku novih ulagača u gospodarstvo kaka;

(o) promicanje trgovine proizvodima dobivenima od kaka.

## **Poglavlje II.**

### **Definicije**

#### **Članak 2.**

##### **Definicije**

Za potrebe ovog Sporazuma:

1. „Kakao” znači zrna kaka i proizvodi od kaka, osim ako se izričito navodi da je riječ o „zrnima kaka”.

2. „Fini ili aromatični kakao” je kakao složenog osjetilnog profila koji se sastoji od dobro uravnoteženih osnovnih svojstava s aromatičnim i okusnim notama; komplementarna svojstva mogu se jasno osjetiti i prepoznati u izražaju aroma i okusa; rezultat je međudjelovanja (a) određenog genetskog sastava, (b) povoljnih uvjeta uzgoja u određenom okruženju/teroaru, (c) posebnih tehnika upravljanja nasadima, (d) posebnih praksi tijekom i poslije berbe te (e) stabilnog kemijskog i fizičkog sastava i cjelovitosti zrna.
3. „Proizvodi od kakaa” znači proizvodi dobiveni isključivo iz zrna kakaa, kao što su kakao pasta / suspenzija kakaa, kakao maslac, nezaslađeni kakao prah, kakao pogača i zdrobljena zrna kakaa kako su definirani u *Codexu Alimentariusu*.
4. „Čokolada i čokoladni proizvodi” su proizvodi od zrna kakaa koji su u skladu sa standardom *Codexa Alimentarius* za čokoladu i čokoladne proizvode.
5. „Zalihe zrna kakaa” znači sva suha zrna kakaa koja se mogu utvrditi posljednjeg dana godine kakaa (30. rujna), neovisno o lokaciji, vlasništvu ili namjeni.
6. „Godina kakaa” znači razdoblje od 12 mjeseci od 1. listopada do uključivo 30. rujna.
7. „Organizacija” znači Međunarodna organizacija za kakao iz članka 3.
8. „Vijeće” znači Međunarodno vijeće za kakao iz članka 6.

9. „Ugovorna stranka” znači vlada, Europska unija ili međuvladina organizacija iz članka 4. koja je pristala na to da je ovaj Sporazum privremeno ili konačno obvezuje.

10. „Članica” znači ugovorna stranka kako je definirana u točki 9.

11. „Zemlja uvoznica” ili „članica uvoznica” znači zemlja ili članica čiji uvoz kaka, iskazan u zrnima, premašuje njezin izvoz.

12. „Zemlja izvoznica” ili „članica izvoznica” znači zemlja ili članica čiji izvoz kaka, iskazan u zrnima, premašuje njezin uvoz. Međutim, zemlja koja proizvodi kakao i čiji uvoz kaka, iskazan u ekvivalentu zrna, premašuje njezin izvoz, ali čija proizvodnja zrna kaka premašuje njezin uvoz ili čija proizvodnja premašuje vidljivu domaću potrošnju kaka<sup>+</sup>, može, ako tako odluči, biti članica izvoznica.

13. „Izvoz kaka” znači svaki kakao koji napušta carinsko područje bilo koje zemlje, a „uvoz kaka” znači svaki kakao koji ulazi na carinsko područje bilo koje zemlje, pod uvjetom da se smatra da se, kad je riječ o članici koja obuhvaća više carinskih područja, carinsko područje u smislu ovih definicija odnosi na kombinirano carinsko područje te članice.

14. „Carinsko područje” znači područje na kojemu se carinski zakoni određene države primjenjuju u cijelosti.

---

<sup>+</sup> Izračunano kao mljevenje zrna kaka uvećano za neto uvoz proizvoda od kaka te čokolade i čokoladnih proizvoda u ekvivalentu zrna.

15. „Održivo gospodarstvo kaka” znači integrirani lanac vrijednosti u kojem svi dionici, uključujući proizvođače maloposjednike, surađuju kako bi razvili i promicali odgovarajuće politike za postizanje razina proizvodnje, prerade i potrošnje koje su gospodarski održive, prehrambeno zdrave, agroekološki prihvatljive i društveno odgovorne za dobrobit sadašnjih i budućih generacija, posebno za proizvođače maloposjednike.

16. „Etički kakao” znači kakao proizveden u okviru odgovorne djelatnosti bez štetnog utjecaja na okoliš, bioraznolikost te zajednice i njihove kulture.

17. „Privatni sektor” obuhvaća sve privatne subjekte koji glavne djelatnosti obavljaju u sektoru kaka, uključujući poljoprivrednike, trgovce, prerađivače, proizvođače i istraživačke institute. U okviru ovog Sporazuma privatni sektor također obuhvaća javna poduzeća, agencije i institucije koje u određenim zemljama ispunjavaju uloge koje u drugim zemljama imaju privatni subjekti.

18. „Indikativna cijena” je reprezentativni pokazatelj međunarodne cijene kaka koji se koristi za potrebe ovog Sporazuma i izračunava u skladu s odredbama članka 33.

19. „Tona” znači masa od 1000 kilograma ili 2204,6 funti, a funta znači masa od 453,597 grama.

20. „Obična većina raspodijeljenih glasova” znači većina glasova članica izvoznica i većina glasova članica uvoznica, uz odvojeno brojanje.

21. „Posebno glasovanje” znači dvije trećine glasova članica izvoznica i dvije trećine glasova članica uvoznica, koji se odvojeno broje, pod uvjetom da je prisutno najmanje pet članica izvoznica i većina članica uvoznica.

22. „Stupanje na snagu” znači, osim ako je uvjetovano, datum na koji ovaj Sporazum prvi put stupa na snagu, bilo privremeno ili konačno.

23. „Prihod dostatan za život” znači dovoljan neto prihod koji ostvaruje kućanstvo kako bi svi članovi tog kućanstva imali dostojan životni standard, u skladu s nacionalnim standardima.

### **Poglavlje III.**

#### **Međunarodna organizacija za kakao (ICCO)**

##### **Članak 3.**

##### **Sjedište i struktura Međunarodne organizacije za kakao**

1. Međunarodna organizacija za kakao, osnovana Međunarodnim sporazumom o kakau iz 1972., nastavlja postojati te provoditi odredbe ovog Sporazuma i nadzirati njegovu primjenu.
2. Sjedište Organizacije uvijek se nalazi na državnom području članice.
3. Sjedište Organizacije je u Abidjanu, Côte d’Ivoire, osim ako Vijeće odluči drukčije.

4. Organizacija djeluje preko:

(a) Međunarodnog vijeća za kakao, koje je najviše tijelo Organizacije;

(b) pomoćnih tijela Vijeća, a to su Administrativni i financijski odbor, Gospodarski odbor, Savjetodavni odbor za svjetsko gospodarstvo kaka i svi drugi odbori koje osnuje Vijeće; i

(c) Tajništva u sjedištu Organizacije;

(d) regionalnih ureda koje eventualno osnuje Vijeće.

**Članak 4.**

**Članstvo u Organizaciji**

1. Svaka ugovorna stranka članica je Organizacije.

2. Postoje dvije kategorije članica Organizacije, a to su:

(a) članice izvoznice; i

(b) članice uvoznice.

3. Članica može promijeniti kategoriju pod uvjetima koje utvrdi Vijeće.

4. Dvije ili više ugovornih stranaka mogu izjaviti da sudjeluju u Organizaciji kao skupina članica tako što dostave odgovarajuću obavijest Vijeću i depozitaru, koja će početi proizvoditi učinke na datum koji odrede predmetne ugovorne stranke i pod uvjetima s kojima je Vijeće suglasno.
5. Smatra se da svako upućivanje u ovom Sporazumu na „vladu” ili „vlade” uključuje Europsku uniju i svaku međuvladinu organizaciju s usporedivim odgovornostima za pregovaranje, sklapanje i provedbu međunarodnih sporazuma, posebno robnih sporazuma. U skladu s navedenim, kad je riječ o međuvladinim organizacijama, smatra se da svako upućivanje u ovom Sporazumu na potpisivanje, ratifikaciju, prihvrat ili odobrenje, na obavijest o privremenoj primjeni ili na pristup uključuje upućivanje na potpisivanje, ratifikaciju, prihvrat ili odobrenje, na obavijest o privremenoj primjeni ili na pristup tih međuvladinih organizacija.
6. Kad glasuju o pitanjima koja su u njihovoj nadležnosti, te međuvladine organizacije raspolažu brojem glasova koji je jednak ukupnom broju glasova koji su dodijeljeni njihovim državama članicama u skladu s člankom 10. U tim slučajevima države članice tih međuvladinih organizacija ne ostvaruju svoja pojedinačna prava glasa.

## **Članak 5.**

### **Povlastice i imuniteti**

1. Organizacija ima pravnu osobnost. Osobito ima sposobnost sklapanja ugovora, stjecanja pokretne i nepokretne imovine i raspolaganja pokretnom i nepokretnom imovinom te sudjelovanja u sudskim postupcima.

2. Status, povlastice i imuniteti Organizacije, njezina izvršnog direktora, njezina osoblja, stručnjaka i predstavnika članica dok se nalaze na državnom području zemlje domaćina radi obavljanja svojih dužnosti uređeni su Sporazumom o sjedištu sklopljenim između zemlje domaćina i Međunarodne organizacije za kakao.

3. Sporazum o sjedištu iz stavka 2. ovog članka neovisan je o ovom Sporazumu. Međutim, on prestaje:

(a) u skladu s odredbama prethodno navedenog Sporazuma o sjedištu;

(b) u slučaju premještanja sjedišta Organizacije s državnog područja vlade domaćina; ili

(c) u slučaju prestanka postojanja Organizacije.

4. Organizacija može s jednom ili više drugih članica sklopiti sporazume, koje odobrava Vijeće, o povlasticama i imunitetima koji su potrebni za pravilno funkcioniranje ovog Sporazuma.

#### **Poglavlje IV.**

##### **Međunarodno vijeće za kakao**

#### **Članak 6.**

##### **Sastav Međunarodnog vijeća za kakao**

1. Međunarodno vijeće za kakao sastoji se od svih članica Organizacije.

2. Članice na sastancima Vijeća predstavljaju propisno ovlašteni izaslanici.

## **Članak 7.**

### **Ovlasti i dužnosti Vijeća**

1. Vijeće izvršava sve ovlasti i obavlja ili organizira obavljanje svih dužnosti koje su potrebne za provedbu izričitih odredaba ovog Sporazuma.
2. Vijeće nema ovlasti i ne smatra se da su ga članice ovlastile za preuzimanje bilo kakve obveze izvan područja primjene ovog Sporazuma; posebno nije ovlašteno uzimati zajmove. Pri izvršavanju svojih ovlasti za sklapanje ugovora Vijeće u svoje ugovore uvrštava uvjete ove odredbe i članka 23. tako da s njima upozna druge stranke koje sklapaju ugovore s Vijećem, ali ako ih ne uvrsti, to ne znači da je takav ugovor ništavan niti da je riječ o prekoračenju ovlasti Vijeća.
3. Vijeće donosi pravila i pravilnike koji su potrebni za provedbu odredaba ovog Sporazuma i u skladu su sa Sporazumom, uključujući vlastiti poslovnik i poslovnike svojih odbora te financijski pravilnik i pravilnik o osoblju Organizacije. Vijeće može u svojem poslovniku predvidjeti postupak koji mu omogućuje da o posebnim pitanjima odlučuje bez sastajanja.
4. Vijeće vodi evidenciju potrebnu za obavljanje svojih dužnosti iz ovog Sporazuma i drugu evidenciju koju smatra primjerenom.

5. Vijeće prema potrebi može osnovati bilo koju radnu skupinu (ili više njih) koja mu pomaže u obavljanju njegovih zadaća.

## **Članak 8.**

### **Predsjednik i potpredsjednik Vijeća**

1. Vijeće za svaku godinu kakaa bira predsjednika i potpredsjednika, koje Organizacija ne plaća.
2. Kad se predsjednik bira među predstavnicima iz članica izvoznica, potpredsjednik se bira među predstavnicima članica uvoznica i obratno. Te dvije kategorije članica izmjenjuju se na tim funkcijama svake godine kakaa.
3. U slučaju privremene odsutnosti predsjednika i potpredsjednika ili trajne odsutnosti jednog ili obojice Vijeće može izabrati nove nositelje tih društosti iz redova predstavnika članica izvoznica ili iz redova predstavnika članica uvoznica na privremenoj ili trajnoj osnovi, ovisno o tome što stanje nalaže.
4. Ni predsjednik ni bilo koji drugi član Ureda koji predsjedja sastancima Vijeća nema pravo glasa. Član njihova izaslanstva može ostvariti prava glasa članice koju predstavlja.

## **Članak 9.**

### **Zasjedanja Vijeća**

1. Vijeće u pravilu održava po jedno redovno zasjedanje u svakoj polovini godine kakaa.

2. Vijeće se sastaje na izvanrednom zasjedanju kad tako odluči ili na zahtjev:
  - (a) bilo kojih pet članica;
  - (b) najmanje dviju članica od kojih svaka ima najmanje 200 glasova;
  - (c) izvršnog direktora za potrebe članaka 22. i 60.
3. Obavijest o zasjedanju daje se najmanje 30 kalendarskih dana unaprijed osim u hitnim slučajevima kad se daje najmanje 15 dana unaprijed.
4. Zasjedanja se održavaju u sjedištu Organizacije, osim ako Vijeće odluči drukčije. Ako se na poziv bilo koje članice Vijeće odluči sastati izvan sjedišta, ta članica snosi dodatne troškove u odnosu na troškove koje uobičajeno snosi Tajništvo.
5. Vijeće može održati virtualno ili hibridno zasjedanje kad god tako odluči ili na zahtjev najmanje dviju članica od kojih svaka ima najmanje 200 glasova.

## **Članak 10.**

### **Glasovi**

1. Članice izvoznice zajedno imaju 1000 glasova i članice uvoznice zajedno imaju 1000 glasova, koji su raspodijeljeni unutar svake kategorije članica, odnosno članica izvoznica i članica uvoznica, u skladu sa sljedećim stavcima ovog članka.

2. Za svaku godinu kakaa glasovi članica izvoznica raspodjeljuju se kako slijedi: svaka članica izvoznica ima pet osnovnih glasova. Preostali glasovi dijele se među svim članicama izvoznicama razmjerno prosječnoj količini njihova izvoza kakaa u prethodne tri godine kakaa za koje je Organizacija objavila podatke u posljednjem izdanju svojeg *Tromjesečnog biltena statističkih podataka o kakau*. U tu se svrhu izvoz izračunava kao neto izvoz zrna kakaa uvećan za neto izvoz proizvoda od kakaa, koji su primjenom konverzijskih faktora iz članka 34. preračunani u ekvivalent zrna.

3. Za svaku godinu kakaa glasovi članica uvoznica raspodjeljuju se među svim članicama uvoznicama razmjerno prosječnoj količini njihova uvoza kakaa u prethodne tri godine kakaa za koje je Organizacija objavila podatke u posljednjem izdanju svojeg *Tromjesečnog biltena statističkih podataka o kakau*. U tu se svrhu uvoz izračunava kao neto uvoz zrna kakaa uvećan za bruto uvoz proizvoda od kakaa, koji su primjenom konverzijskih faktora iz članka 34. preračunani u ekvivalent zrna. Nijedna zemlja članica nema manje od pet glasova. Prema tome, prava glasa zemalja članica koje imaju više od minimalnog broja glasova preraspodjeljuju se među članicama koje imaju manje od minimalnog broja glasova.

4. Ako iz bilo kojeg razloga dođe do poteškoća u utvrđivanju ili ažuriranju statističke osnove za izračun glasova u skladu s odredbama stavaka 2. i 3. ovog članka, Vijeće može odlučiti o drukčijoj statističkoj osnovi za izračun glasova.

5. Osim članica navedenih u članku 4. stavcima 4. i 5., nijedna članica nema više od 400 glasova. Svi glasovi koji prelaze tu brojku, a proizlaze iz izračuna iz stavaka 2., 3. i 4. ovog članka, preraspodjeljuju se među ostalim članicama na temelju tih stavaka.

6. Ako se članstvo u Organizaciji promijeni ili ako se nekoj članici suspendiraju ili vrate njezina prava glasa na temelju bilo koje odredbe ovog Sporazuma, Vijeće osigurava preraspodjelu glasova u skladu s ovim člankom. Europska unija ili bilo koja međuvladina organizacija iz članka 4. glasuje kao jedna članica u skladu s postupkom utvrđenim u stavku 2. ili 3. ovog članka.

7. Ne postoje djelomični glasovi.

## **Članak 11.**

### **Postupak glasovanja Vijeća**

1. Svaka članica ima pravo dati broj glasova koji joj pripadaju, a nijedna članica nema pravo dijeliti svoje glasove. Međutim, od tih se glasova mogu razlikovati glasovi koje je članica ovlaštena dati u skladu sa stavkom 2. ovog članka.

2. Svaka članica izvoznica može ovlastiti drugu članicu izvoznicu i svaka članica uvoznica može ovlastiti drugu članicu uvoznicu da zastupa njezine interese i glasuje u njezino ime na bilo kojem sastanku Vijeća tako što će poslati pisanu obavijest o tome predsjedniku Vijeća. U tom se slučaju ne primjenjuje ograničenje predviđeno u članku 10. stavku 5.

3. Članica koju je druga članica ovlastila da daje glasove koje u skladu s člankom 10. ima članica ovlastiteljica glasuje u skladu s uputama članice ovlastiteljice.

## **Članak 12. Odluke Vijeća**

1. Vijeće nastoji donositi sve odluke i davati sve preporuke konsenzusom. Ako se konsenzus ne može postići, Vijeće donosi odluke i daje preporuke posebnim glasovanjem u skladu sa sljedećim postupcima:

(a) ako se ne dobije većina potrebna za posebno glasovanje jer je više od tri članice izvoznice ili više od tri članice uvoznice glasovalo protiv, prijedlog se smatra odbijenim;

(b) ako se ne dobije većina potrebna za posebno glasovanje jer je tri ili manje članica izvoznica ili tri ili manje članica uvoznica glasovalo protiv, prijedlog se ponovno stavlja na glasovanje u roku od 48 sati; i

(c) ako se ponovno ne dobije većina potrebna za posebno glasovanje, prijedlog se smatra odbijenim.

2. Pri utvrđivanju broja glasova potrebnog za bilo koju odluku ili preporuku Vijeća glasovi članica koje su se suzdržale od glasovanja ne uzimaju se u obzir.

3. Članice se obvezuju prihvatiti sve odluke Vijeća kao obvezujuće u skladu s odredbama ovog Sporazuma.

## **Članak 13.**

### **Suradnja s drugim organizacijama**

1. Vijeće poduzima sve primjerene korake za savjetovanje ili suradnju s Ujedinjenim narodima i njihovim tijelima, posebno s Konferencijom Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju, Organizacijom za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda i drugim specijaliziranim agencijama Ujedinjenih naroda, Svjetskom trgovinskom organizacijom i međuvladinim organizacijama ovisno o potrebi.
2. Vijeće prema potrebi obavješćuje Konferenciju Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju o svojim aktivnostima i programima rada s obzirom na posebnu ulogu te organizacije u međunarodnoj trgovini robom.
3. Vijeće ili Tajništvo također može poduzeti sve primjerene korake za održavanje djelotvornog kontakta s nacionalnim organizacijama poljoprivrednika preko nacionalnih struktura za upravljanje sektorom, kao i s trgovcima i proizvođačima.
4. Vijeće nastoji u svoj rad na politici proizvodnje i potrošnje kakaa uključiti međunarodne financijske agencije i druge stranke koje su zainteresirane za svjetsko gospodarstvo kakaa.
5. Vijeće može nastojati surađivati s drugim relevantnim stručnjacima za pitanja povezana s kakaom.

6. Prema potrebi i uz prethodno odobrenje Vijeća, izvršni direktor može u ime Organizacije sklopiti memorandum o razumijevanju o pitanjima suradnje s drugim organizacijama.

#### **Članak 14.**

##### **Pozivanje i primanje promatrača**

1. Vijeće može pozvati bilo koju državu nečlanicu da u funkciji promatrača prisustvuje bilo kojem njegovu sastanku.
2. Vijeće može pozvati i bilo koju organizaciju iz članka 13. da u funkciji promatrača prisustvuje bilo kojem njegovu sastanku.
3. Vijeće može kao promatrače pozvati i nevladine organizacije koje imaju relevantno stručno znanje o aspektima sektora kaka.
4. Za svako od svojih zasjedanja Vijeće odlučuje o prisustvovanju promatrača, uključujući, na *ad hoc* osnovi, nevladine organizacije koje imaju relevantno stručno znanje o aspektima sektora kaka, u skladu s uvjetima utvrđenima u administrativnim pravilima Organizacije.

#### **Članak 15.**

##### **Kvorum**

1. Za kvorum na uvodnom sastanku bilo kojeg zasjedanja Vijeća potrebna je prisutnost najmanje pet članica izvoznica i većine članica uvoznica, pod uvjetom da te članice zajedno u svakoj kategoriji imaju najmanje dvije trećine ukupnog broja glasova članica u toj kategoriji.

2. Ako na dan koji je određen za uvodni sastanak bilo kojeg zasjedanja nema kvoruma u skladu sa stavkom 1. ovog članka, drugog dana i tijekom preostalog dijela zasjedanja za kvorum na uvodnom sastanku potrebna je prisutnost članica izvoznica i članica uvoznica koje u svakoj kategoriji imaju običnu većinu glasova.

3. Za sastanke nakon uvodnog sastanka bilo kojeg zasjedanja u skladu sa stavkom 1. ovoga članka potreban je kvorum propisan u stavku 2. ovog članka.

4. Zastupanje u skladu s člankom 11. stavkom 2. smatra se prisutnošću.

## **Poglavlje V.**

### **Tajništvo Organizacije**

#### **Članak 16.**

##### **Izvršni direktor i osoblje Organizacije**

1. Tajništvo se sastoji od izvršnog direktora i osoblja.
2. Vijeće imenuje izvršnog direktora na razdoblje od pet godina, koje se može produljiti samo jednom na dodatno razdoblje od pet godina.
3. Izvršni direktor je glavni administrativni službenik Organizacije i odgovoran je Vijeću za provedbu i primjenu ovog Sporazuma u skladu s odlukama Vijeća. Ako to radno mjesto nije popunjeno ili je izvršni direktor odsutan dulje od šest mjeseci, Vijeće će imenovati privremenog izvršnog direktora Organizacije.

4. Osoblje Organizacije odgovorno je izvršnom direktoru.
5. Izvršni direktor imenuje osoblje u skladu s pravilnikom koji donosi Vijeće. Pri izradi tog pravilnika Vijeće vodi računa o pravilnicima koji se primjenjuju na dužnosnike u sličnim međuvladinim organizacijama. U mjeri u kojoj je to izvedivo, osoblje se imenuje iz redova članica izvoznica i članica uvoznica.
6. Ni izvršni direktor ni osoblje ne smiju imati nikakav financijski interes u industriji kaka, trgovini kakaom, prijevozu kaka ili njegovoj promidžbi.
7. Pri obavljanju svojih dužnosti izvršni direktor i osoblje ne smiju tražiti ni primati upute nijedne članice ili drugog tijela izvan Organizacije. Moraju se suzdržati od svih radnji koje nisu u skladu s njihovim položajem međunarodnih dužnosnika odgovornih samo Organizaciji. Svaka članica obvezuje se da će poštovati isključivo međunarodni karakter odgovornosti izvršnog direktora i osoblja te da neće pokušavati utjecati na njih pri obavljanju njihovih dužnosti.
8. Izvršni direktor ili osoblje Organizacije ne smiju otkriti nikakve informacije o primjeni ili provedbi ovog Sporazuma, osim ako to odobri Vijeće ili ako je to potrebno za pravilno obavljanje njihovih dužnosti na temelju ovog Sporazuma.

## **Članak 17.**

### **Program rada**

1. Na prvom zasjedanju Vijeća nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma izvršni direktor podnosi petogodišnji strateški plan Vijeću na preispitivanje i odobrenje. Godinu dana prije isteka petogodišnjeg strateškog plana izvršni direktor Vijeću dostavlja novi nacrt petogodišnjeg strateškog plana.
2. Na svojem posljednjem zasjedanju svake godine kaka a i na preporuku Gospodarskog odbora Vijeće donosi program rada Organizacije za sljedeću godinu, koji priprema izvršni direktor. Program rada uključuje projekte, inicijative i aktivnosti koje će Organizacija provoditi. Izvršni direktor provodi program rada.
3. Na svojem posljednjem sastanku svake godine kaka a Gospodarski odbor ocjenjuje provedbu programa rada za tekuću godinu na temelju izvješća izvršnog direktora. Gospodarski odbor o svojim nalazima izvješćuje Vijeće.

## **Članak 18.**

### **Godišnje izvješće**

Vijeće objavljuje godišnje izvješće.

## **Poglavlje VI.**

### **Administrativni i financijski odbor**

#### **Članak 19.**

##### **Osnivanje Administrativnog i financijskog odbora**

1. Osniva se Administrativni i financijski odbor. Administrativni i financijski odbor:

(a) na temelju prijedloga proračuna koji je dostavio izvršni direktor nadzire pripremu nacrtu administrativnog proračuna koji se dostavlja Vijeću;

(b) obavlja sve druge administrativne i financijske zadaće koje mu dodijeli Vijeće, uključujući praćenje prihoda i rashoda te pitanja povezanih s upravljanjem Organizacijom.

2. Administrativni i financijski odbor Vijeću dostavlja preporuke o prethodno navedenim pitanjima.

3. Vijeće utvrđuje pravila i pravilnik Administrativnog i financijskog odbora.

#### **Članak 20.**

##### **Sastav Administrativnog i financijskog odbora**

1. Administrativni i financijski odbor sastoji se od šest članica izvoznica i šest članica uvoznica.

2. Svaka članica Administrativnog i financijskog odbora imenuje jednog predstavnika i, ako to želi, jednog ili više zamjenika. Vijeće bira članice iz svake kategorije. Članstvo traje dvije godine i može se produljiti.
3. Predsjednika i potpredsjednika bira Vijeće iz redova predstavnika Administrativnog i financijskog odbora na razdoblje od dvije godine. Članice izvoznice i članice uvoznice izmjenjuju se na mjestu predsjednika i potpredsjednika. Predsjednik i potpredsjednik ne primaju naknadu.

## **Članak 21.**

### **Sastanci Administrativnog i financijskog odbora**

1. Sve članice Organizacije mogu kao promatrači prisustvovati sastancima Administrativnog i financijskog odbora.
2. Administrativni i financijski odbor obično se sastaje u sjedištu Organizacije, osim ako odluči drukčije. Ako se na poziv bilo koje članice Administrativni i financijski odbor sastaje izvan sjedišta Organizacije, ta članica snosi dodatne troškove u skladu s administrativnim pravilima Organizacije.
3. Administrativni i financijski odbor obično se sastaje dva puta godišnje i o svojem radu izvješćuje Vijeće.
4. Administrativni i financijski odbor može održati virtualno ili hibridno zasjedanje kad god tako odluči ili na zahtjev najmanje dviju članica od kojih svaka ima najmanje 200 glasova.

## **Poglavlje VII.**

### **Financije**

#### **Članak 22.**

##### **Financije**

1. Za provedbu ovog Sporazuma vodi se administrativni račun. Troškovi potrebni za provedbu ovog Sporazuma knjiže se na administrativnom računu i pokrivaju godišnjim doprinosima članica, koji se procjenjuju u skladu s člankom 24. Međutim, ako članica zatraži posebne usluge, Vijeće može odlučiti udovoljiti tom zahtjevu te traži od te članice da ih plati.
2. Vijeće može ovlastiti izvršnog direktora za otvaranje zasebnih računa za posebne svrhe u skladu s ciljevima ovog Sporazuma. Ti se računi financiraju dobrovoljnim doprinosima članica i drugih tijela.
3. Financijska godina Organizacije podudara se s godinom kaka.
4. Troškove izaslanstava u Vijeću, Administrativnom i financijskom odboru, Gospodarskom odboru i bilo kojem odboru ili radnoj skupini Vijeća snose predmetne članice.
5. Ako financijska sredstva Organizacije nisu dovoljna ili se čini da vjerojatno neće biti dovoljna za financiranje preostalog dijela godine kaka, izvršni direktor saziva izvanredno zasjedanje Vijeća u roku od 15 dana, osim ako je zasjedanje Vijeća i inače planirano u roku od 30 kalendarskih dana.

## **Članak 23.**

### **Odgovornosti članica**

Odgovornost članice prema Vijeću i drugim članicama ograničena je na opseg njezinih obveza povezanih s doprinosima koji su posebno predviđeni u ovom Sporazumu. Smatra se da su treće strane koje posluju s Vijećem obaviještene o odredbama ovog Sporazuma koje se odnose na ovlasti Vijeća i obveze članica, posebno o članku 7. stavku 2. i prvoj rečenici ovog članka.

## **Članak 24.**

### **Odobrenje administrativnog proračuna i procjena doprinosa**

1. Vijeće odobrava oblik administrativnog proračuna.
2. U drugoj polovini svake financijske godine Vijeće odobrava administrativni proračun Organizacije za sljedeću financijsku godinu i procjenjuje doprinos svake članice tom proračunu.
3. Doprinos svake članice administrativnom proračunu za svaku financijsku godinu razmjern je broju njezinih glasova u vrijeme odobravanja administrativnog proračuna za tu financijsku godinu u odnosu na ukupan broj glasova svih članica. U svrhu procjene doprinosa glasovi svake članice računaju se bez obzira na suspenziju prava glasa bilo koje članice i posljedičnu preraspodjelu glasova.

4. Početni doprinos svake članice koja Organizaciji pristupi nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma procjenjuje Vijeće na temelju broja glasova koje će imati ta članica i cijelog razdoblja tekuće financijske godine, pri čemu se procjena za druge članice za tekuću financijsku godinu ne mijenja.

5. Ako ovaj Sporazum stupi na snagu prije početka prve pune financijske godine, Vijeće na svojem prvom zasjedanju odobrava administrativni proračun za razdoblje do početka prve pune financijske godine.

## **Članak 25.**

### **Plaćanje doprinosa za administrativni proračun**

1. Doprinosi za administrativni proračun za svaku financijsku godinu dospijevaju prvog dana te financijske godine, plaćaju se u slobodno konvertibilnim valutama i izuzeti su od deviznih ograničenja. Doprinosi članica za financijsku godinu u kojoj pristupaju Organizaciji dospijevaju na dan kad postanu članice.

2. Doprinosi za administrativni proračun odobreni u skladu s člankom 24. stavkom 4. plaćaju se u roku od tri mjeseca od datuma procjene.

3. Ako nakon isteka dva mjeseca od početka financijske godine ili, u slučaju nove članice, mjesec dana nakon što Vijeće procijeni njezin doprinos članica nije u potpunosti platila svoj doprinos za administrativni proračun, izvršni direktor od te članice zahtijeva da što prije izvrši plaćanje. Ako nakon isteka mjesec dana od zahtjeva izvršnog direktora ta članica još uvijek nije platila svoj doprinos, njezina prava glasa u Vijeću, Administrativnom i financijskom odboru i Gospodarskom odboru suspendiraju se sve dok ne plati ukupni iznos doprinosa.

4. Članici čija su prava glasa suspendirana u skladu sa stavkom 3. ovog članka ne smije se oduzeti nijedno drugo pravo niti je se smije osloboditi bilo koje obveze iz ovog Sporazuma, osim ako Vijeće odluči drukčije. I dalje je odgovorna za plaćanje svojeg doprinosa te ispunjavanje svih drugih financijskih obveza iz ovog Sporazuma.

5. Vijeće razmatra pitanje članstva svake članice koja dvije godine nije platila svoje doprinose i može odlučiti da ta članica više neće ostvarivati prava članstva i/ili da je se više neće procjenjivati u proračunske svrhe. I dalje je odgovorna za ispunjavanje svih svojih drugih financijskih obveza iz ovog Sporazuma. Plaćanjem nepodmirenih dospjelih obveza članica ponovno ostvaruje prava članstva. Plaćanja nepodmirenih dospjelih obveza članica najprije će se knjižiti u korist tih nepodmirenih dospjelih obveza, a ne u korist tekućih doprinosa.

## **Članak 26.**

### **Revizija i objavljivanje financijskih izvještaja**

1. Što prije, a najkasnije šest mjeseci nakon zaključenja svake financijske godine, revidiraju se financijski izvještaj Organizacije za tu financijsku godinu i bilanca na kraju te financijske godine na temelju računa iz članka 22. Reviziju provodi neovisni revizor priznatog ugleda, kojeg bira Vijeće za svaku financijsku godinu.
2. Uvjeti imenovanja neovisnog revizora priznatog ugleda, kao i namjere i ciljevi revizije utvrđuju se u financijskom pravilniku Organizacije. Revidirani financijski izvještaj Organizacije i revidirana bilanca podnose se na odobrenje Vijeću na njegovu sljedećem redovnom zasjedanju.
3. Revidirani financijski izvještaj koji je odobrilo Vijeće objavljuje se u roku od mjesec dana od sastanka na kojem je odobren.

## **Poglavlje VIII.**

### **Gospodarski odbor**

## **Članak 27.**

### **Osnivanje Gospodarskog odbora**

1. Osniva se Gospodarski odbor. Gospodarski odbor:
  - (a) preispituje statističke podatke o kakau i statističke analize proizvodnje i potrošnje kaka, zaliha i mljevenja, međunarodne trgovine i cijena kaka;

(b) ispituje analize tržišnih trendova i drugih čimbenika koji utječu na te trendove, posebno uzimajući u obzir ponudu i potražnju kakaa, uključujući učinak upotrebe nadomjestaka za kakao maslac na potrošnju kakaa i na međunarodnu trgovinu kakaom;

(c) analizira informacije o pristupu tržištu za kakao i proizvode od kakaa u zemljama proizvođačima i potrošačima, uključujući informacije o carinskim i necarinskim preprekama, kao i o aktivnostima koje poduzimaju članice kako bi se potaknulo uklanjanje prepreka trgovini;

(d) ispituje i preporučuje Vijeću projekte za financiranje koje osiguravaju multilateralni i bilateralni donatori;

(e) rješava pitanja koja se odnose na gospodarsku dimenziju održivog razvoja u gospodarstvu kakaa;

(f) prema potrebi preispituje nacrt godišnjeg programa rada Organizacije u suradnji s Administrativnim i financijskim odborom;

(g) priprema međunarodne konferencije i seminare o kakau na zahtjev Vijeća;

(h) preispituje tromjesečne biltene statističkih podataka o kakau koje je pripremila Tajništvo;

(i) rješava sva druga pitanja koja je odobrilo Vijeće.

2. Gospodarski odbor Vijeću dostavlja preporuke o prethodno navedenim pitanjima.

3. Vijeće utvrđuje pravila i poslovnik Gospodarskog odbora.

## **Članak 28.**

### **Sastav Gospodarskog odbora**

1. Gospodarski odbor otvoren je za sve članice Organizacije.
2. Predsjednik i potpredsjednik Gospodarskog odbora biraju se iz redova članica na razdoblje od dvije godine koje se ne može produljiti. Članice izvoznice i članice uvoznice izmjenjuju se na mjestu predsjednika i potpredsjednika. Predsjednik i potpredsjednik ne primaju naknadu.

## **Članak 29.**

### **Sastanci Gospodarskog odbora**

1. Gospodarski odbor obično se sastaje u sjedištu Organizacije, osim ako odluči drukčije. Ako se na poziv bilo koje članice Gospodarski odbor sastaje izvan sjedišta Organizacije, ta članica snosi dodatne troškove u skladu s administrativnim pravilima Organizacije.
2. Gospodarski odbor obično se sastaje dva puta godišnje, u isto vrijeme kad se održavaju i zasjedanja Vijeća. Gospodarski odbor izvještuje Vijeće o svojem radu.
3. Gospodarski odbor može održati virtualno ili hibridno zasjedanje kad god tako odluči ili na zahtjev najmanje dviju članica od kojih svaka ima najmanje 200 glasova.

**Poglavlje IX.**  
**Transparentnost tržišta**

**Članak 30.**

**Transparentnost informacija i tržišta**

1. Organizacija djeluje kao globalni informacijski centar za učinkovito prikupljanje, razvrstavanje, razmjenu i diseminaciju statističkih podataka i studija o svim pitanjima koja se odnose na kakao i proizvode od kakaia. U tu svrhu Organizacija:

(a) održava ažurirane statističke podatke o svjetskoj proizvodnji, mljevenju, potrošnji, izvozu, ponovnom izvozu, uvozu, cijenama i zalihama kakaia i proizvoda od kakaia;

(b) ako je potrebno, traži tehničke podatke o uzgoju, stavljanju na tržište, prijevozu, preradi, upotrebi i potrošnji kakaia.

2. Vijeće može od članica zatražiti da dostave informacije o kakau koje smatra potrebnima za svoje funkcioniranje, uključujući informacije o vladinim politikama, oporezivanju, nacionalnim standardima, propisima i zakonodavstvu u području kakaia.

3. Radi promicanja transparentnosti tržišta članice izvršnom direktoru dostavljaju, u mjeri u kojoj je to moguće i u razumnom roku, što detaljnije i točnije relevantne statističke podatke.

4. Ako članica u razumnom roku ne dostavi ili naiđe na poteškoće u dostavljanju statističkih podataka koje Vijeće zahtijeva za pravilno funkcioniranje Organizacije, Vijeće od predmetne članice zahtijeva da objasni razloge za neispunjavanje zahtjeva. Ako se utvrdi da je u tom pitanju potrebna pomoć, Vijeće može ponuditi potrebne mjere potpore kako bi se prevladale postojeće poteškoće.

5. Tajništvo na odgovarajući datum, a najmanje dva puta u svakoj godini kaka, objavljuje projekcije o proizvodnji, mljevenju i zalihama kaka. Tajništvo ne smije objaviti informacije koje bi mogle otkriti poslovanje pojedinaca ili poslovnih subjekata koji proizvode, skladište, prerađuju ili distribuiraju kaka. Tajništvo može koristiti relevantne informacije iz drugih službenih izvora kako bi pratilo razvoj tržišta te procijenilo ili evaluiralo trenutne i eventualne buduće razine proizvodnje i potrošnje kaka.

### **Članak 31.**

#### **Zalihe**

1. Kako bi se olakšala procjena svjetskih zaliha kaka i tako postigla veća transparentnost tržišta, svaka članica Tajništvu dostavlja informacije o zalihama zrna kaka i proizvoda od kaka u svojoj zemlji.

2. Izvršni direktor poduzima potrebne korake kako bi pridobio privatni sektor za punu suradnju u tom postupku, poštujući pritom u potpunosti pitanja povjerljivosti povezana s tim informacijama. Izvršni direktor surađuje s odgovarajućom vladom u pribavljanju podataka.

3. Izvršni direktor Gospodarskom odboru podnosi godišnje izvješće o zaprimljenim informacijama o razinama zaliha zrna kakaa i proizvoda od kakaa u cijelom svijetu.

### **Članak 32.**

#### **Nadomjesci kakaa**

1. Članice uviđaju da upotreba nadomjestaka može negativno utjecati na povećanje potrošnje kakaa i razvoj održivog gospodarstva kakaa. U tom kontekstu članice u potpunosti uzimaju u obzir preporuke i odluke nadležnih međunarodnih tijela, kao što su odredbe *Codexa Alimentarius*.

2. Izvršni direktor Gospodarskom odboru podnosi godišnja izvješća o razvoju situacije. Na temelju tih izvješća Gospodarski odbor procjenjuje situaciju i prema potrebi Vijeću daje preporuke za donošenje odgovarajućih odluka.

### **Članak 33.**

#### **Indikativna cijena**

1. Za potrebe ovog Sporazuma, a posebno radi praćenja razvoja tržišta kakaa, izvršni direktor izračunava i objavljuje dnevnu indikativnu cijenu ICCO-a za zrna kakaa. Ta se cijena izražava u američkim dolarima po toni te u eurima i funtama sterlinga po toni.

2. Indikativna cijena ICCO-a prosjek je dnevnih kotacija za zrna kakaa u najbliža tri aktivna mjeseca trgovanja budućnosnim ugovorima na londonskoj burzi (ICE Futures Europe) i burzi u New Yorku (ICE Futures US) u vrijeme zatvaranja londonske burze. Londonske cijene preračunavaju se u američke dolare po toni primjenom trenutnog šestomjesečnog terminskog tečaja londonske burze u vrijeme zatvaranja. Prosjek cijena u Londonu i New Yorku denominiran u američkim dolarima preračunava se u protuvrijednost u eurima i funtama sterlinga primjenom promptnih tečajeva londonske burze u vrijeme zatvaranja. Vijeće odlučuje o metodi izračuna koja će se primijeniti kad su kotacije dostupne samo na jednoj od te dvije burze kakaa ili kad je londonska devizna burza zatvorena. Na sljedeće tromjesečno razdoblje prelazi se petnaestog dana u mjesecu koji neposredno prethodi najbližem aktivnom mjesecu dospijeca.

3. Vijeće može donijeti odluku o bilo kojoj drugoj metodi izračuna indikativne cijene ICCO-a ako tu drugu metodu smatra prikladnijom od metode propisane u ovom članku.

#### **Članak 34.**

##### **Konverzijski faktori**

1. U svrhu određivanja ekvivalenta zrna za proizvode od kakaa primjenjuju se sljedeći konverzijski faktori: kakao maslac 1,33; kakao pogača i prah 1,18; kakao pasta / suspenzija kakaa i zdrobljena zrna kakaa 1,25. Vijeće prema potrebi može odrediti da su drugi proizvodi koji sadržavaju kakao proizvodi od kakaa. Vijeće određuje konverzijske faktore za proizvode od kakaa za koje u ovom stavku nisu navedeni konverzijski faktori.

2. Kad god je to potrebno, a najmanje svake tri godine, Vijeće revidira konverzijske faktore iz stavka 1. ovog članka.

## **Članak 35.**

### **Znanstveno istraživanje i razvoj**

Vijeće potiče i promiče znanstveno istraživanje i razvoj u području proizvodnje kaka, egzistencije poljoprivrednika, sigurnosti hrane, kvalitete hrane, prehrane, sljedivosti, klimatskih promjena, prijevoza, skladištenja, prerade, stavljanja na tržište i potrošnje, kao i širenje i praktičnu primjenu rezultata ostvarenih u tom području. U tu svrhu Organizacija može surađivati s međunarodnim organizacijama, istraživačkim ustanovama i privatnim sektorom.

## **Poglavlje X.**

### **Razvoj tržišta**

## **Članak 36.**

### **Analize tržišta**

1. Gospodarski odbor analizira trendove i izgleda za razvoj u sektorima proizvodnje i potrošnje kaka te kretanje zaliha i cijena i u ranoj fazi utvrđuje sve tržišne neravnoteže.
2. Na svojem prvom zasjedanju nakon početka nove godine kaka Gospodarski odbor ispituje godišnje prognoze svjetske proizvodnje i potrošnje za sljedećih pet godina kaka. Dostavljene prognoze preispituju se i prema potrebi revidiraju svake godine.

3. Gospodarski odbor podnosi detaljna izvješća na svakom redovnom zasjedanju Vijeća. U slučaju očekivane neravnoteže Vijeće će donijeti preporuke za ponovnu uspostavu tržišne ravnoteže. Međutim, te mjere ne smiju biti takve da onemogućuju tržišno natjecanje.

### **Članak 37.**

#### **Prerada na mjestu podrijetla i promicanje potrošnje**

1. Članice potiču lokalnu preradu kakaa na mjestu podrijetla, uključujući gotove proizvode, te promiču lokalna, podregionalna i regionalna tržišta tih proizvoda.
2. Članice se obvezuju poticati potrošnju čokoladnih proizvoda i proizvoda od kakaa te razvijati tržišta kakaa, među ostalim u zemljama članicama izvoznicama. Svaka članica odgovorna je za sredstva i metode koje koristi u tu svrhu.
3. Članice se obvezuju poboljšati kvalitetu i sigurnost kakaa te osigurati usklađenost mjera poduzetih u tu svrhu sa Sporazumom o primjeni sanitarnih i fitosanitarnih standarda te Sporazumom o tehničkim preprekama u trgovini Svjetske trgovinske organizacije.
4. Sve članice nastoje ukloniti ili znatno smanjiti domaće prepreke povećanju potrošnje kakaa. Članice u tom pogledu obavješćuju Vijeće o svim relevantnim pravilima i mjerama.

5. Gospodarski odbor uspostavlja program za promotivne aktivnosti Organizacije, koji može uključivati informativne kampanje, nagrade, umjetnička natjecanja, istraživanje, izgradnju kapaciteta, tehničku pomoć i studije povezane s proizvodnjom i potrošnjom kaka. Organizacija nastoji surađivati s privatnim sektorom radi provedbe tih aktivnosti.
6. Promotivne aktivnosti uključuju se u godišnji program rada Organizacije i mogu se financirati sredstvima na koja su se obvezale članice, nečlanice, druge organizacije i privatni sektor.
7. Članice se obvezuju provesti strategije za osiguravanje sljedivosti zrna kaka i strategije za osiguravanje kvalitete kaka.
8. Članice se obvezuju razviti instrumente za promicanje potrošnje i ostvarivanje tržišne vrijednosti isticanjem diferencijalnih svojstava kao što su, među ostalim, profili aroma, održivost i podrijetlo.

## **Članak 38.**

### **Studije, ankete i izvješća**

1. Kako bi pomoglo članicama, Vijeće potiče izradu studija, anketa, tehničkih izvješća i drugih dokumenata o ekonomiji proizvodnje i distribucije kaka, uključujući trendove i projekcije, učinak vladinih mjera u zemljama izvoznicama i uvoznicama na proizvodnju i potrošnju kaka, analizu lanca vrijednosti kaka, pristupe upravljanju financijskim i drugim rizicima, metode za promicanje inovacija pomoću financijskih instrumenata, digitalnih rješenja i prijenosa tehnologije, aspekte održivosti sektora kaka, analizu učinka postupka certificiranja na maloposjednike, mogućnosti povećanja potrošnje kaka za tradicionalne i moguće nove namjene i tržišta, veze između kaka i zdravlja te učinke primjene ovog Sporazuma na izvoznike i uvoznike kaka, uključujući njihove trgovinske uvjete.
2. Vijeće također može promicati studije koje bi mogle doprinijeti većoj transparentnosti tržišta te olakšati razvoj uravnoteženog i održivog svjetskog gospodarstva kaka.
3. Kako bi se provele odredbe stavaka 1. i 2. ovog članka, Vijeće na temelju preporuka Gospodarskog odbora donosi popis studija, anketa i izvješća koje treba uključiti u godišnji program rada u skladu s odredbama članka 17. ovog Sporazuma. Te se aktivnosti mogu financirati iz sredstava unutar administrativnog proračuna ili iz drugih izvora.

## **Poglavlje XI.**

### **Fini ili aromatični kakao**

#### **Članak 39.**

##### **Fini ili aromatični kakao**

1. Vijeće na svojem prvom zasjedanju nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma preispituje Prilog C ovom Sporazumu i prema potrebi ga revidira određivanjem udjela izvoza zrna finog ili aromatičnog kakaa kao funkcije ukupnog izvoza zrna kakaa u kojem zemlje izvoznice koje su u njemu navedene isključivo ili djelomično izvoze zrna finog ili aromatičnog kakaa. Nakon toga Vijeće može u bilo kojem trenutku tijekom trajanja ovog Sporazuma preispitati i prema potrebi revidirati Prilog C. Ako je to potrebno, Vijeće traži stručni savjet o tom pitanju. U tim bi slučajevima u sastavu panela stručnjaka trebalo u što većoj mjeri postići ravnotežu između stručnjaka iz zemalja uvoznica i stručnjaka iz zemalja izvoznica. Vijeće odlučuje o sastavu i postupcima panela stručnjaka.
2. Gospodarski odbor može predložiti Organizaciji osmišljavanje i uvođenje sustava statističkih podataka o proizvodnji finog ili aromatičnog kakaa i trgovini njime.
3. Uzimajući u obzir važnost finog ili aromatičnog kakaa, članice ispituju i prema potrebi donose projekte koji se odnose na fini ili aromatični kakao u skladu s odredbama članaka 35., 37., 40., 42., 43., 44. i 45.

## **Poglavlje XII.**

### **Projekti**

#### **Članak 40.**

##### **Projekti**

1. Članice mogu podnijeti prijedloge projekata koji doprinose ostvarivanju ciljeva ovog Sporazuma i prioritetnim područjima rada utvrđenima u petogodišnjem strateškom planu iz članka 17. stavka 1.
2. Gospodarski odbor razmatra prijedloge projekata i daje preporuke Vijeću u skladu s mehanizmima i postupcima koje je Vijeće utvrdilo za podnošenje, ocjenjivanje, odobravanje, određivanje prioriteta i financiranje projekata. Vijeće prema potrebi može uspostaviti mehanizme i postupke za provedbu i praćenje projekata, kao i za opsežno širenje njihovih rezultata.
3. Na svakom sastanku Gospodarskog odbora izvršni direktor izvješćuje o statusu svih projekata koje je odobrilo Vijeće, uključujući projekte za koje se čeka financiranje, čija je provedba u tijeku ili koji su završili. Vijeću se dostavlja sažetak u skladu s člankom 27. stavkom 2.
4. Organizacija u pravilu djeluje kao nadzorno tijelo tijekom provedbe projekata. Opći troškovi Organizacije za pripremu, upravljanje, nadzor i evaluaciju projekata uključeni su u ukupne troškove projekata. Ti opći troškovi ne smiju prelaziti 10 % ukupnih troškova bilo kojeg projekta.

## **Članak 41.**

### **Odnos s multilateralnim i bilateralnim donatorima**

1. Organizacija nastoji surađivati s međunarodnim organizacijama te multilateralnim i bilateralnim donatorskim agencijama kako bi prema potrebi osigurala financijska sredstva za programe i projekte koji su od interesa za gospodarstvo kakaa.
2. Organizacija ni u kojem slučaju ne smije preuzimati financijske obveze za projekte, ni u svoje ime ni u ime članica. Nijedna članica Organizacije ne snosi zbog svojeg članstva u Organizaciji odgovornost ni za kakvu obvezu proizišlu iz toga što su druge članice ili subjekti uzeli ili dali zajmove za takve projekte.

## **Poglavlje XIII.**

### **Održivi razvoj**

## **Članak 42.**

### **Održivo gospodarstvo kakaa**

1. Članice čine sve što je potrebno za postizanje održivog gospodarstva kakaa, uzimajući u obzir načela i ciljeve održivog razvoja sadržane, među ostalim, u svim relevantnim međunarodnim sporazumima, programima ili deklaracijama čije su stranke.
2. Organizacija na zahtjev pomaže članicama da ostvare svoje ciljeve razvoja održivog gospodarstva kakaa u skladu s člankom 1. stavkom (f), člankom 2. stavkom 15. te člancima 43., 44. i 45.

3. Organizacija prema potrebi služi kao kontaktna točka za trajni dijalog među dionicima kako bi se potaknuo razvoj održivog gospodarstva kakaa.
4. Vijeće donosi i periodično preispituje programe i projekte povezane s održivim gospodarstvom kakaa u skladu sa stavkom 1. ovog članka.
5. Organizacija aktivno traži pomoć i potporu multilateralnih i bilateralnih donatora za provedbu programa, projekata i aktivnosti za postizanje održivog gospodarstva kakaa.
6. Ničim u ovom Sporazumu ne dovode se u pitanje prava i obveze članica Svjetske trgovinske organizacije na temelju Sporazuma Svjetske trgovinske organizacije.

### **Članak 43.**

#### **Gospodarska održivost**

1. Članice razvijaju djelotvorne politike i programe za poboljšanje produktivnosti, pristupa tržištu i transparentnosti tržišta kako bi uzgajivačima kakaa osigurale prihod dostatan za život.
2. Članice osiguravaju da u okviru tih politika i programa uzgajivači kakaa postižu isplative cijene za svoj kakao na lokalnim, nacionalnim i međunarodnim tržištima kakaa.
3. U slučaju znatnog pada cijena kakaa članice se obvezuju da će surađivati u otklanjanju uzroka pada u skladu s člankom 36.

4. Članice razvijaju i podupiru institucionalni okvir za izgradnju ljudskih kapaciteta kako bi se proizvođačima kakaa pomoglo u diversifikaciji na poljoprivrednim gospodarstvima i izvan njih te tako poboljšala njihova financijska otpornost i prihodi.
5. Članice potiču i podupiru uzgajivače kakaa da osnuju jake i učinkovite organizacije poljoprivrednika kako bi povećali svoju pregovaračku moć pri stavljanju proizvoda na tržište i razvili visokokvalitetna nišna tržišta te kako bi im na taj način omogućili da ostvare najveću vrijednost za svoj kakao.

#### **Članak 44.** **Društvena održivost**

1. Članice predano rade na poboljšanju životnog standarda proizvođača kakaa, posebno prihoda dostatnog za život i radnih uvjeta stanovništva zaposlenog u sektoru kakaa.
2. Članice su predane borbi protiv dječjeg rada, vodeći računa o priznatim načelima i primjenjivim međunarodnim radnim standardima. To uključuje obvezu iskorjenjivanja najgorih oblika dječjeg rada.
3. Članice su se obvezale doprinijeti postizanju rodne ravnopravnosti i uključenosti mladih poticanjem i podupiranjem sudjelovanja žena i mlađih generacija poljoprivrednika u proizvodnji i trgovini kakaom.

## **Članak 45.**

### **Okolišna održivost**

1. Članice su predane borbi protiv deforestacije u okviru pristupa krajobrazu u kojem se upravljanje prirodnim resursima kombinira s pitanjima okoliša i egzistencije.
2. Uvažavajući ulogu kakaia u razvoju i očuvanju ekosustava, Organizacija podupire ponovno pošumljavanje, pošumljavanje i agrošumarstvo kako bi se povećale šumske zalihe ugljika i uklanjanja ugljika, poboljšao globalni odgovor na klimatske promjene i omogućilo poljoprivrednicima da pružaju ekološke usluge i dobiju odgovarajuće naknade, posebno razmjerne ugljične kredite.

## **Poglavlje XIV.**

### **Savjetodavni odbor za svjetsko gospodarstvo kakaia**

## **Članak 46.**

### **Osnivanje Savjetodavnog odbora za svjetsko gospodarstvo kakaia**

1. Osniva se Savjetodavni odbor za svjetsko gospodarstvo kakaia (dalje u tekstu „Odbor”) kako bi se potaknulo aktivno sudjelovanje stručnjaka iz privatnog sektora i civilnog društva u radu Organizacije te promicao kontinuirani dijalog među stručnjacima iz javnog i privatnog sektora.
2. Odbor je savjetodavno tijelo koje savjetuje Vijeće o pitanjima od općeg i strateškog interesa za sektor kakaia, uključujući:
  - (a) dugoročna strukturalna kretanja ponude i potražnje;

(b) načine i sredstva za jačanje položaja uzgajivača kakaa kako bi se poboljšala njihova egzistencija;

(c) prijedloge za poticanje održive proizvodnje, trgovine i upotrebe kakaa;

(d) razvoj održivog gospodarstva kakaa;

(e) izradu modaliteta i okvira za promicanje potrošnje;

(f) poboljšanje sigurnosti kakaa namijenjenog tržištu; i

(g) sva druga pitanja povezana s kakaom obuhvaćena područjem primjene Sporazuma.

3. Odbor pomaže Vijeću u prikupljanju informacija o proizvodnji, potrošnji i zalihama.

4. Odbor Vijeću dostavlja svoje preporuke o prethodno navedenim pitanjima na razmatranje.

5. Odbor može osnovati *ad hoc* radne skupine koje mu pomažu u ispunjavanju njegova mandata, pod uvjetom da njihovi operativni troškovi ne utječu na proračun Organizacije.

6. Odbor nakon svojeg osnivanja sastavlja vlastita interna pravila i program rada te preporučuje Vijeću njihovo donošenje.

## **Članak 47.**

### **Članstvo i sastanci Savjetodavnog odbora za svjetsko gospodarstvo kaka**

1. Savjetodavni odbor za svjetsko gospodarstvo kaka čine stručnjaci iz svih sektora gospodarstva kaka odabrani iz redova zemalja članica izvoznica i zemalja članica uvoznica Organizacije.
2. Te stručnjake imenuje Vijeće svake dvije godine. Odbor mora u najvećoj mogućoj mjeri imati ujednačen sastav stručnjaka: najmanje tri predstavnika iz različitih zemalja članica izvoznica i tri predstavnika iz različitih zemalja članica uvoznica Organizacije. Svaki član Odbora može imenovati jednog zamjenika.
3. Članovi Odbora biraju predsjednika i potpredsjednika Odbora. Članice izvoznice i članice uvoznice svake se dvije godine kaka izmjenjuju u predsjedanju.
4. Savjetodavni odbor za svjetsko gospodarstvo kaka obično se sastaje u sjedištu Organizacije, osim ako Vijeće odluči drukčije. Ako se na poziv bilo koje članice Savjetodavni odbor sastaje izvan sjedišta Organizacije, ta članica snosi dodatne troškove u skladu s administrativnim pravilima Organizacije.
5. Odbor se obično sastaje dva puta godišnje usporedo s redovnim zasjedanjima Vijeća. Odbor o svojem radu redovito izvješćuje Gospodarski odbor i/ili Vijeće, kako je primjereno.

6. Svi članovi Vijeća mogu kao promatrači prisustvovati sastancima Savjetodavnog odbora za svjetsko gospodarstvo kaka.
7. Odbor može pozvati i istaknute stručnjake ili ugledne osobe iz određenog područja, iz javnog sektora i iz privatnog sektora, koji imaju relevantno stručno znanje o aspektima sektora kaka da sudjeluju na određenom sastanku.
8. Odbor se obično sastaje usporedo sa sastancima Vijeća ICCO-a, među ostalim kad se Vijeće odluči sastati na virtualnom ili hibridnom zasjedanju.

## **Poglavlje XV.**

### **Oslobođenje od obveza te diferencijalne i korektivne mjere**

#### **Članak 48.**

##### **Oslobođenje od obveza u iznimnim okolnostima**

1. Vijeće može osloboditi članicu obveze zbog izvanrednih ili hitnih okolnosti, više sile ili međunarodnih obveza na temelju Povelje Ujedinjenih naroda za područja kojima se upravlja u okviru sustava starateljstva.
2. Pri odobrenju oslobođenja članici na temelju stavka 1. ovog članka Vijeće izričito navodi uvjete pod kojima je članica oslobođena obveze, razdoblje na koje je oslobođena obveze i razloge zbog kojih je oslobođenje odobreno.

3. Neovisno o prethodno navedenim odredbama ovog članka, Vijeće članici ne smije odobriti oslobođenje od obveze plaćanja doprinosa iz članka 25. ili od posljedica njihova neplaćanja.

4. Osnova za izračun raspodjele glasova članice izvoznice kojoj je Vijeće priznalo slučaj više sile je stvarna količina njezina izvoza za godinu u kojoj je nastupio događaj više sile i potom za sljedeće tri godine nakon događaja više sile.

#### **Članak 49.**

##### **Diferencijalne i korektivne mjere**

Zemlje članice u razvoju i najmanje razvijene zemlje članice na čije interese negativno utječu mjere poduzete na temelju ovog Sporazuma mogu Vijeću podnijeti zahtjev za odgovarajuće diferencijalne i korektivne mjere. Vijeće razmatra poduzimanje takvih odgovarajućih mjera s obzirom na odredbe rezolucije br. 93 (IV.) koju je donijela Konferencija Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju.

## **Poglavlje XVI.**

### **Savjetovanja, sporovi i pritužbe**

#### **Članak 50.**

##### **Savjetovanja**

Svaka članica u potpunosti i na odgovarajući način uzima u obzir sve primjedbe druge članice u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma te pruža odgovarajuću priliku za savjetovanja. Tijekom tih savjetovanja izvršni direktor na zahtjev bilo koje stranke i uz suglasnost druge stranke utvrđuje odgovarajući postupak mirenja. Troškove tog postupka ne snosi Organizacija. Ako taj postupak dovede do rješenja, o tome se obavješćuje izvršnog direktora. Ako se ne postigne rješenje, pitanje se na zahtjev bilo koje stranke može uputiti Vijeću u skladu s člankom 51.

#### **Članak 51.**

##### **Sporovi**

1. Svaki spor oko tumačenja ili primjene ovog Sporazuma koji stranke u sporu nisu riješile upućuje se na zahtjev bilo koje stranke u sporu Vijeću na odlučivanje.
2. Ako je spor upućen Vijeću na temelju stavka 1. ovog članka i ako se o njemu raspravljalo, članice koje imaju najmanje jednu trećinu ukupnih glasova ili bilo kojih pet članica može zahtijevati od Vijeća da prije donošenja odluke zatraži mišljenje o spornim pitanjima od *ad hoc* savjetodavnog povjerenstva, koje će se osnovati kako je opisano u stavku 3. ovog članka.

3. (a) Osim ako Vijeće odluči drukčije, *ad hoc* savjetodavno povjerenstvo sastoji se od:

i. dvije osobe, od kojih jedna ima bogato iskustvo u spornim pitanjima, dok druga ima pravni ugled i iskustvo, koje su predložile članice izvoznice;

ii. dvije osobe, od kojih jedna ima bogato iskustvo u spornim pitanjima, dok druga ima pravni ugled i iskustvo, koje su predložile članice uvoznice; i

iii. predsjednika kojeg su jednoglasno izabrale četiri osobe predložene u podtočkama i. i ii. ili, ako se ne uspiju dogovoriti, predsjednika Vijeća.

(b) Sudjelovanje državljana članica u *ad hoc* savjetodavnom povjerenstvu ne smatra se neprihvatljivim.

(c) Osobe imenovane u *ad hoc* savjetodavno povjerenstvo postupaju u svoje ime i bez uputa bilo koje vlade.

(d) Troškove *ad hoc* savjetodavnog povjerenstva snosi Organizacija.

4. Mišljenje *ad hoc* savjetodavnog povjerenstva i obrazloženje tog mišljenja dostavljaju se Vijeću, koje donosi odluku o sporu nakon što je razmotrilo sve relevantne informacije u skladu s odredbama članka 12.

## Članak 52.

### Pritužbe i mjere Vijeća

1. Ako primijeti neusklađenost u provedbi ovog Sporazuma, Vijeće može djelovati po službenoj dužnosti i donijeti odluku o tim nedostacima.
2. Svaka pritužba da određena članica nije ispunila svoje obveze iz ovog Sporazuma mora se na zahtjev članice koja podnosi pritužbu uputiti Vijeću, koje je razmatra i donosi odluku o tom pitanju.
3. Svaki zaključak Vijeća da članica krši svoje obveze iz ovog Sporazuma donosi se običnom većinom raspodijeljenih glasova i u njemu se navodi priroda kršenja.
4. Ako Vijeće na temelju pritužbe ili na neki drugi način utvrdi da članica krši svoje obveze iz ovog Sporazuma, ne dovodeći u pitanje ostale mjere koje su izričito predviđene u drugim člancima ovog Sporazuma, uključujući članak 61., Vijeće može:
  - (a) suspendirati prava glasa te članice u Vijeću; i
  - (b) ako to smatra potrebnim, suspendirati dodatna prava te članice, uključujući ispunjavanje uvjeta za izbor na dužnost u Vijeću ili u bilo kojem njegovu odboru ili obnašanje dužnosti u Vijeću ili u bilo kojem njegovu odboru, sve dok ta članica ne ispuni svoje obveze.
5. Članica čija su prava glasa suspendirana u skladu sa stavkom 3. ovog članka i dalje je odgovorna za svoje financijske i druge obveze iz ovog Sporazuma.

**Poglavlje XVII.  
Završne odredbe**

**Članak 53.**

**Depozitar**

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda određuje se za depozitara ovog Sporazuma.

**Članak 54.**

**Potpisivanje**

Ovaj je Sporazum otvoren za potpisivanje u sjedištu Ujedinjenih naroda od 1. listopada 2010. do uključivo 30. rujna 2012. strankama Međunarodnog sporazuma o kakau iz 2001. i vladama pozvanima na Konferenciju Ujedinjenih naroda o kakau 2010. Međutim, Vijeće na temelju Međunarodnog sporazuma o kakau iz 2001. ili Vijeće na temelju ovog Sporazuma može jednom produjiti razdoblje za potpisivanje ovog Sporazuma. Vijeće odmah obavješćuje depozitara o tom produjtenju.

**Članak 55.**

**Ratifikacija, prihvata, odobrenje**

1. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvat ili odobrenju vlada potpisnica u skladu s njihovim ustavnim postupcima. Isprave o ratifikaciji, prijvatu ili odobrenju polažu se kod depozitara.

2. Svaka ugovorna stranka obavješćuje glavnog tajnika Ujedinjenih naroda o tome je li članica izvoznica ili članica uvoznica u trenutku polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju ili što prije nakon toga.

## **Članak 56.**

### **Pristup**

1. Ovom Sporazumu može pristupiti vlada bilo koje države koja ima pravo potpisati ga.
2. Vijeće određuje na temelju kojeg se priloga ovom Sporazumu država pristupnica smatra uvrštenom na popis ako ta država nije navedena ni u jednom od tih priloga.
3. Pristup se provodi polaganjem isprave o pristupu kod depozitara.

## **Članak 57.**

### **Obavijest o privremenoj primjeni**

1. Vlada potpisnica koja namjerava ratificirati, prihvatiti ili odobriti ovaj Sporazum ili vlada koja namjerava pristupiti Sporazumu, ali još nije bila u mogućnosti položiti svoju ispravu, može u bilo kojem trenutku obavijestiti depozitara da će, u skladu sa svojim ustavnim postupcima i/ili domaćim zakonima i drugim propisima, privremeno primjenjivati ovaj Sporazum kad stupi na snagu u skladu s člankom 58. ili, ako je već na snazi, od određenog datuma. Svaka vlada koja upućuje tu obavijest obavješćuje glavnog tajnika Ujedinjenih naroda o tome je li članica izvoznica ili članica uvoznica u trenutku upućivanja te obavijesti ili što prije nakon toga.

2. Vlada koja je u skladu sa stavkom 1. ovog članka obavijestila da će primjenjivati ovaj Sporazum kad stupi na snagu ili od određenog datuma od tog je trenutka privremena članica. Privremenom članicom ostaje do dana polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu.

## **Članak 58.**

### **Stupanje na snagu**

1. Ovaj Sporazum konačno stupa na snagu 1. listopada 2012. ili u bilo kojem trenutku nakon toga ako su do tog datuma vlade koje predstavljaju najmanje pet zemalja izvoznica koje ostvaruju najmanje 80 % ukupnog izvoza zemalja navedenih u Prilogu A i vlade koje predstavljaju zemlje uvoznice s najmanje 60 % ukupnog uvoza kako je utvrđeno u Prilogu B položile svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu kod depozitara. Konačno stupa na snagu i nakon što je privremeno stupio na snagu i nakon što su postignuti navedeni zahtijevani postoci polaganjem isprava o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu.

2. Ovaj Sporazum privremeno stupa na snagu 1. siječnja 2011. ako su do tog datuma vlade koje predstavljaju najmanje pet zemalja izvoznica koje ostvaruju najmanje 80 % ukupnog izvoza zemalja navedenih u Prilogu A i vlade koje predstavljaju zemlje uvoznice s najmanje 60 % ukupnog uvoza kako je utvrđeno u Prilogu B položile svoje isprave o ratifikaciji, prihvat, odobrenju ili pristupu ili su obavijestile depozitara da će privremeno primjenjivati ovaj Sporazum kad stupi na snagu. Te su vlade privremene članice.

3. Ako se uvjeti za stupanje na snagu iz stavka 1. ili 2. ovog članka ne ispune do 1. rujna 2011., glavni tajnik Konferencije Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju što prije saziva sastanak vlada koje su položile isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu ili su obavijestile depozitara da će privremeno primjenjivati ovaj Sporazum. Te vlade mogu odlučiti hoće li ovaj Sporazum među njima stupiti na snagu konačno ili privremeno, u cijelosti ili djelomično, na datum koji odrede ili mogu donijeti nekidrugí aranžman koji smatraju potrebnim.

4. Za vladu u čije je ime isprava o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu ili obavijest o privremenoj primjeni položena nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma u skladu sa stavkom 1., 2. ili 3. ovog članka, isprava ili obavijest počinje proizvoditi učinke na dan tog polaganja i, kad je riječ o obavijesti o privremenoj primjeni, u skladu s odredbama članka 57. stavka 1.

## **Članak 59.**

### **Rezerve**

Ne može se staviti rezerva u odnosu ni na jednu odredbu ovog Sporazuma.

## **Članak 60.**

### **Povlačenje**

1. Svaka članica može se povući iz ovog Sporazuma u bilo kojem trenutku nakon njegova stupanja na snagu tako da depozitaru pošalje pisanu obavijest o povlačenju. Članica odmah obavješćuje Vijeće o radnji koju je poduzela.
2. Povlačenje počinje proizvoditi učinke 90 dana nakon što depozitar primi obavijest od predmetne članice. Ako zbog povlačenja članstvo u ovom Sporazumu padne ispod uvjeta predviđenih u članku 58. stavku 1. za njegovo stupanje na snagu, Vijeće se sastaje na izvanrednom zasjedanju kako bi razmotrilo situaciju i donijelo odgovarajuće odluke.

## **Članak 61.**

### **Isključenje**

Ako Vijeće u skladu s člankom 52. stavkom 3. utvrdi da neka članica krši svoje obveze iz ovog Sporazuma i nadalje odluči da to kršenje znatno narušava primjenu ovog Sporazuma, Vijeće može isključiti tu članicu iz Organizacije. Devedeset dana od datuma odluke Vijeća ta članica prestaje biti članicom Organizacije. Vijeće odmah obavješćuje predmetnu članicu i depozitara o svakom takvom isključenju.

## **Članak 62.**

### **Poravnavanje računa s članicama koje su se povukle ili su isključene**

Svako poravnanje računa s članicom koja se povukla ili je isključena utvrđuje Vijeće. Organizacija zadržava sve iznose koje je već platila članica koja se povukla ili je isključena te je ta članica i dalje obvezna platiti sve iznose koje duguje Organizaciji u trenutku u kojem povlačenje ili isključenje počne proizvoditi učinke, osim ako je riječ o ugovornoj stranci koja ne može prihvatiti izmjenu i stoga prestane sudjelovati u ovom Sporazumu u skladu s odredbama članka 64. stavka 2., u kojem slučaju Vijeće na pravičan način utvrđuje poravnanje računa.

## **Članak 63.**

### **Trajanje i prestanak**

1. Ovaj Sporazum ostaje na snazi neodređeno vrijeme, podložno stavku 4. ovog članka.
2. Vijeće preispituje Sporazum svakih pet godina i prema potrebi donosi odluke.
3. Na zahtjev jedne ili više članica Vijeće može u bilo kojem trenutku preispitati ovaj Sporazum.
4. Vijeće može u bilo kojem trenutku odlučiti okončati ovaj Sporazum. Vijeće odlučuje o datumu na koji taj prestanak počinje proizvoditi učinke pod uvjetom da se obveze članica iz članka 25. nastavljaju dok se ne ispune financijske obveze koje se odnose na provedbu ovog Sporazuma. Vijeće obavještuje depozitara o svakoj takvoj odluci.

5. Neovisno o prestanku ovog Sporazuma na bilo koji način, Vijeće i dalje postoji sve dok je to potrebno radi likvidacije Organizacije, poravnanja njezinih računa i raspolaganja njezinom imovinom. Tijekom tog razdoblja Vijeće ima ovlasti potrebne za okončanje svih administrativnih i financijskih pitanja.

## **Članak 64.**

### **Izmjene**

1. Vijeće može ugovornim strankama preporučiti izmjenu ovog Sporazuma. Izmjena počinje proizvoditi učinke 100 dana nakon što depozitar primi obavijesti o prihvaćanju od ugovornih stranaka koje čine najmanje 75 % članica izvoznica koje imaju najmanje 85 % glasova članica izvoznica i od ugovornih stranaka koje čine najmanje 75 % članica uvoznica koje imaju najmanje 85 % glasova članica uvoznica ili na kasniji datum koji odredi Vijeće. Vijeće može odrediti rok u kojem ugovorne stranke moraju obavijestiti depozitara o prihvaćanju izmjene, a ako izmjena nije počela proizvoditi učinke do tog roka, smatra se povučenom.
2. Svaka članica u čije ime nije dostavljena obavijest o prihvaćanju izmjene do datuma na koji ta izmjena počinje proizvoditi učinke od tog datuma prestaje sudjelovati u ovom Sporazumu, osim ako Vijeće odluči toj članici produljiti rok za prihvaćanje kako bi joj se omogućilo da dovrši svoje unutarnje postupke. Ta članica nije vezana izmjenom prije nego što dostavi obavijest o njezinu prihvaćanju.

3. Odmah nakon donošenja preporuke za izmjenu Vijeće depozitaru dostavlja primjerke teksta izmjene. Vijeće depozitaru dostavlja informacije potrebne za utvrđivanje jesu li primljene obavijesti o prihvaćanju dovoljne za to da izmjena počne proizvoditi učinke.

## **Poglavlje XVIII.**

### **Dodatne i prijelazne odredbe**

#### **Članak 65.**

##### **Posebni pričuvni fond**

1. Posebni pričuvni fond održava se isključivo u svrhu podmirivanja eventualnih troškova likvidacije Organizacije. Vijeće odlučuje kako će se koristiti kamate iz tog fonda.
2. Posebni pričuvni fond koji je uspostavilo Vijeće na temelju Međunarodnog sporazuma o kakau iz 1993. prenosi se u ovaj Sporazum u svrhu navedenu u stavku 1.
3. Nečlanica međunarodnih sporazuma o kakau iz 1993. i 2001. koja postane članica ovog Sporazuma dužna je doprinijeti Posebnom pričuvnom fondu. Doprinos te članice procjenjuje Vijeće na temelju broja glasova koje ima ta članica.

## **Članak 66.**

### **Ostale dodatne i prijelazne odredbe**

1. Ovaj se Sporazum smatra zamjenom za Međunarodni sporazum o kakau iz 2001.
2. Sve odluke Organizacije ili bilo kojeg njezina tijela ili u njihovo ime na temelju Međunarodnog sporazuma o kakau iz 2001. koje su na snazi na datum stupanja na snagu ovog Sporazuma i čijim odredbama nije predviđeno da istječu tog datuma i dalje proizvode učinke, osim ako su izmijenjene prema odredbama ovog Sporazuma.
3. SASTAVLJENO u Ženevi 25. lipnja 2010., pri čemu su tekstovi ovog Sporazuma na arapskom, engleskom, francuskom, kineskom, ruskom i španjolskom jeziku jednako vjerodostojni.

## Prilozi

### Prilog A

#### Izvoz kakaa<sup>(a)</sup> izračunan za potrebe članka 58. (Stupanje na snagu)

Zemlja	(b)	2005./2006. 2006./2007. 2007./2008.				Prosječno trogodišnje razdoblje 2005./2006. – 2007./2008.
		(tone)				(udio)
Côte d'Ivoire	č	1 349 639	1 200 154	1 191 377	1 247 057	38,75 %
Gana	č	648 687	702 784	673 403	674 958	20,98 %
Indonezija		592 960	520 479	465 863	526 434	16,36 %
Nigerija	č	207 215	207 075	232 715	215 668	6,70 %
Kamerun	č	169 214	162 770	178 844	170 276	5,29 %
Ekvador	č	108 678	110 308	115 264	111 417	3,46 %
Togo	č	73 064	77 764	110 952	87 260	2,71 %
Papua Nova Gvineja	č	50 840	47 285	51 588	49 904	1,55 %
Dominikanska Republika	č	31 629	42 999	34 106	36 245	1,13 %
Gvineja		18 880	17 620	17 070	17 857	0,55 %
Peru		15 414	11 931	11 178	12 841	0,40 %
Brazil	č	57 518	10 558	– 32 512	11 855	0,37 %
Venezuela (Bolivarijanska Republika)	č	11 488	12 540	4 688	9 572	0,30 %
Sijera Leone		4 736	8 910	14 838	9 495	0,30 %
Uganda		8 270	8 880	8 450	8 533	0,27 %
Ujedinjena Republika Tanzanija		6 930	4 370	3 210	4 837	0,15 %
Salomonovi Otoci		4 378	4 075	4 426	4 293	0,13 %
Haiti		3 460	3 900	4 660	4 007	0,12 %
Madagaskar		2 960	3 593	3 609	3 387	0,11 %
Sveti Toma i Prinsipe		2 250	2 650	1 500	2 133	0,07 %
Liberija		650	1 640	3 930	2 073	0,06 %
Ekvatorska Gvineja		1 870	2 260	1 990	2 040	0,06 %
Vanuatu		1 790	1 450	1 260	1 500	0,05 %
Nikaragva		892	750	1 128	923	0,03 %
Demokratska Republika Kongo		900	870	930	900	0,03 %

<i>Zemlja</i>	<i>(b)</i>	<i>2005./2006. 2006./2007. 2007./2008.</i>			<i>Prosječno trogodišnje razdoblje 2005./2006. – 2007./2008.</i>	
		<i>(tone)</i>			<i>(udio)</i>	
Honduras		1 230	806	– 100	645	0,02 %
Kongo		90	300	1 400	597	0,02 %
Panama		391	280	193	288	0,01 %
Vijetnam		240	70	460	257	0,01 %
Grenada		80	218	343	214	0,01 %
Gabon	č	160	99	160	140	—
Trinidad i Tobago	č	193	195	– 15	124	—
Belize		60	30	20	37	—
Dominika		60	20	0	27	—
Fidži		20	10	10	13	—
<b>Ukupno</b>	<b>(c)</b>	<b>3 376 836</b>	<b>3 169 643</b>	<b>3 106 938</b>	<b>3 217 806</b>	<b>100,00 %</b>

*Napomene:*

(a) Trogodišnji prosjek za razdoblje 2005./2006. – 2007./2008. neto izvoza zrna kakaa uvećanog za neto izvoz proizvoda od kakaa preračunanih u ekvivalent zrna primjenom sljedećih konverzijskih faktora: kakao maslac 1,33; kakao prah i pogača 1,18; kakao pasta / suspenzija kakaa 1,25.

(b) Popis je ograničen na zemlje koje su pojedinačno izvozile kakao u trogodišnjem razdoblju 2005./2006. – 2007./2008., na temelju informacija dostupnih Tajništvu ICCO-a.

(c) Ukupni iznosi mogu se zbog zaokruživanja razlikovati od zbroja sastavnih dijelova.

č članica Međunarodnog sporazuma o kakau iz 2001. na dan 9. studenog 2009.

— ništa, neznatno ili manje od korištene jedinice.

Izvor: Međunarodna organizacija za kakao, Tromjesečni bilten statističkih podataka o kakau (*Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*), sv. XXXV., br. 3, godina kakaa 2008./2009.

## Prilog B

### Uvoz kakaa<sup>(a)</sup> izračunan za potrebe članka 58. (Stupanje na snagu)

Zemlja	(b)	2005./2006. 2006./2007. 2007./2008.			Prosječno trogodišnje razdoblje 2005./2006. – 2007./2008.	
		(tone)			(udio)	
Europska unija:	č	2 484 235	2 698 016	2 686 041	2 622 764	53,24 %
<i>Austrija</i>		20 119	26 576	24 609	23 768	0,48 %
<i>Belgija/Luksemburg</i>		199 058	224 761	218 852	214 224	4,35 %
<i>Bugarska</i>		12 770	14 968	12 474	13 404	0,27 %
<i>Cipar</i>		282	257	277	272	0,01 %
<i>Češka</i>		12 762	14 880	16 907	14 850	0,30 %
<i>Danska</i>		15 232	15 493	17 033	15 919	0,32 %
<i>Estonija</i>		37 141	14 986	– 1 880	16 749	0,34 %
<i>Finska</i>		10 954	10 609	11 311	10 958	0,22 %
<i>Francuska</i>		388 153	421 822	379 239	396 405	8,05 %
<i>Njemačka</i>		487 696	558 357	548 279	531 444	10,79 %
<i>Grčka</i>		16 451	17 012	17 014	16 826	0,34 %
<i>Mađarska</i>		10 564	10 814	10 496	10 625	0,22 %
<i>Irska</i>		22 172	19 383	17 218	19 591	0,40 %
<i>Italija</i>		126 949	142 128	156 277	141 785	2,88 %
<i>Latvija</i>		2 286	2 540	2 434	2 420	0,05 %
<i>Litva</i>		5 396	4 326	4 522	4 748	0,10 %
<i>Malta</i>		34	46	81	54	—
<i>Nizozemska</i>		581 459	653 451	681 693	638 868	12,97 %
<i>Poljska</i>		103 382	108 275	113 175	108 277	2,20 %
<i>Portugal</i>		3 643	4 179	3 926	3 916	0,08 %
<i>Rumunjska</i>		11 791	13 337	12 494	12 541	0,25 %
<i>Slovačka</i>		15 282	16 200	13 592	15 025	0,30 %
<i>Slovenija</i>		1 802	2 353	2 185	2 113	0,04 %
<i>Španjolska</i>		150 239	153 367	172 619	158 742	3,22 %

Zemlja	(b)	2005./2006.	2006./2007.	2007./2008.	Prosječno trogodišnje razdoblje 2005./2006. – 2007./2008.	
					(tone)	(udio)
Švedska		15 761	13 517	14 579	14 619	0,30 %
Ujedinjena Kraljevina		232 857	234 379	236 635	234 624	4,76 %
Sjedinjene Američke Države		822 314	686 939	648 711	719 321	14,60 %
Malezija	(c) č	290 623	327 825	341 462	319 970	6,49 %
Ruska Federacija	č	163 637	176 700	197 720	179 352	3,64 %
Kanada		159 783	135 164	136 967	143 971	2,92 %
Japan		112 823	145 512	88 403	115 579	2,35 %
Singapur		88 536	110 130	113 145	103 937	2,11 %
Kina		77 942	72 532	101 671	84 048	1,71 %
Švicarska	č	74 272	81 135	90 411	81 939	1,66 %
Turska		73 112	84 262	87 921	81 765	1,66 %
Ukrajina		63 408	74 344	86 741	74 831	1,52 %
Australija		52 950	55 133	52 202	53 428	1,08 %
Argentina		33 793	38 793	39 531	37 372	0,76 %
Tajland		26 737	31 246	29 432	29 138	0,59 %
Filipini		18 549	21 260	21 906	20 572	0,42 %
Meksiko	(c)	19 229	15 434	25 049	19 904	0,40 %
Republika Koreja		17 079	24 454	15 972	19 168	0,39 %
Južna Afrika		15 056	17 605	16 651	16 437	0,33 %
Iran (Islamska Republika)		10 666	14 920	22 056	15 881	0,32 %
Kolumbija	(c)	16 828	19 306	9 806	15 313	0,31 %
Čile		13 518	15 287	15 338	14 714	0,30 %
Indija		9 410	10 632	17 475	12 506	0,25 %
Izrael		11 437	11 908	13 721	12 355	0,25 %
Novi Zeland		11 372	12 388	11 821	11 860	0,24 %
Srbija		10 864	11 640	12 505	11 670	0,24 %
Norveška		10 694	11 512	12 238	11 481	0,23 %
Egipat		6 026	10 085	14 036	10 049	0,20 %
Alžir		9 062	7 475	12 631	9 723	0,20 %

Zemlja	(b)	2005./2006. 2006./2007. 2007./2008.			Prosječno trogodišnje razdoblje 2005./2006. – 2007./2008.	
		(tone)			(udio)	
Hrvatska		8 846	8 904	8 974	8 908	0,18 %
Sirijska Arapska Republika		7 334	7 229	8 056	7 540	0,15 %
Tunis		6 019	7 596	8 167	7 261	0,15 %
Kazahstan		6 653	7 848	7 154	7 218	0,15 %
Saudijska Arabija		6 680	6 259	6 772	6 570	0,13 %
Bjelarus		8 343	3 867	5 961	6 057	0,12 %
Maroko		4 407	4 699	5 071	4 726	0,10 %
Pakistan		2 123	2 974	2 501	2 533	0,05 %
Kostarika		1 965	3 948	1 644	2 519	0,05 %
Urugvaj		2 367	2 206	2 737	2 437	0,05 %
Libanon		2 059	2 905	2 028	2 331	0,05 %
Gvatemala		1 251	2 207	1 995	1 818	0,04 %
Bolivija (Višenacionalna Država)	(c)	1 282	1 624	1 927	1 611	0,03 %
Šri Lanka		1 472	1 648	1 706	1 609	0,03 %
El Salvador		1 248	1 357	1 422	1 342	0,03 %
Azerbajdžan		569	2 068	1 376	1 338	0,03 %
Jordan		1 263	1 203	1 339	1 268	0,03 %
Kenija		1 073	1 254	1 385	1 237	0,03 %
Uzbekistan		684	1 228	1 605	1 172	0,02 %
Hong Kong, Kina		2 018	870	613	1 167	0,02 %
Republika Moldova		700	1 043	1 298	1 014	0,02 %
Island		863	1 045	1 061	990	0,02 %
Sjeverna Makedonija		628	961	1 065	885	0,02 %
Bosna i Hercegovina		841	832	947	873	0,02 %
Kuba	(c)	2 162	– 170	107	700	0,01 %
Kuvajt		427	684	631	581	0,01 %
Senegal		248	685	767	567	0,01 %
Libija		224	814	248	429	0,01 %
Paragvaj		128	214	248	197	—
Albanija		170	217	196	194	—

Zemlja	(b)	2005./2006. 2006./2007. 2007./2008.			Prosječno trogodišnje razdoblje 2005./2006. – 2007./2008.	
		(tone)			(udio)	
Jamajka	(c)	479	– 67	89	167	—
Oman		176	118	118	137	—
Zambija		95	60	118	91	—
Zimbabve		111	86	62	86	—
Sveta Lucija	(c)	26	20	25	24	—
Samoa		48	15	0	21	—
Sveti Vincent i Grenadini		6	0	0	2	—
<b>Ukupno</b>	<b>(d)</b>	<b>4 778 943</b>	<b>5 000 088</b>	<b>5 000 976</b>	<b>4 926 669</b>	<b>100,00 %</b>

*Napomene:*

(a) Trogodišnji prosjek za razdoblje 2005./2006. – 2007./2008. neto uvoza zrna kakaa uvećanog za bruto uvoz proizvoda od kakaa preračunanih u ekvivalent zrna primjenom sljedećih konverzijskih faktora: kakao maslac 1,33; kakao prah i pogača 1,18; kakao pasta / suspenzija kaka 1,25.

(b) Popis je ograničen na zemlje koje su pojedinačno uvozile kakao u trogodišnjem razdoblju 2005./2006. – 2007./2008., na temelju informacija dostupnih Tajništvu ICCO-a.

(c) Zemlja se može kvalificirati i kao zemlja izvoznica.

(d) Ukupni iznosi mogu se zbog zaokruživanja razlikovati od zbroja sastavnih dijelova.

č članica Međunarodnog sporazuma o kakau iz 2001. na dan 9. studenog 2009.

— ništa, neznatno ili manje od korištene jedinice.

Izvor: Međunarodna organizacija za kakao, Tromjesečni bilten statističkih podataka o kakau (*Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*), sv. XXXV., br. 3, godina kaka 2008./2009.

## Prilog C

### Zemlje proizvođači koje isključivo ili djelomično izvoze fini ili aromatični kakao

---

*Odluka Vijeća  
prosina 2020.*

<i>Zemlje</i>	<i>(% ukupnog izvoza zrna kaka) </i>
Belize	(a)
Bolivija (Višenacionalna Država)	(a)
Brazil	100
Kolumbija	95
Kostarika	100
Dominika	100
Dominikanska Republika	60
Ekvador	75
Grenada	100
Gvatemala	75
Haiti	4
Honduras	(a)
Indonezija	10
Jamajka	100
Madagaskar	100
Meksiko	(a)
Nikaragva	80
Panama	50
Papua Nova Gvineja	70
Peru	75
Sveta Lucija	100
Sveti Toma i Prinsipe	(a)
Trinidad i Tobago	100
Venezuela (Bolivarijanska Republika)	(a)
Vijetnam	(a)

---

(a) Postoji izvoz finog ili aromatičnog kaka, ali panel stručnjaka u ovom trenutku ne može procijeniti i odrediti postotak.

## Prilog D

### Članstvo i raspodjela glasova od 1. listopada 2021. za potrebe članka 64.

<i>Članice izvoznice</i>	<i>Raspodjela glasova u skladu s člankom 10. stavcima 1., 2. i 5.</i>	<i>Članice uvoznice</i>	<i>Raspodjela glasova u skladu s člankom 10. stavcima 1., 2. i 5.</i>
Brazil	5	Europska unija	929
Kamerun	75	<i>Austrija</i>	10
Demokratska Republika Kongo	8	<i>Belgija</i>	86
Kostarika	5	<i>Bugarska</i>	9
Côte d'Ivoire	400	<i>Hrvatska</i>	5
Dominikanska Republika	22	<i>Cipar</i>	5
Ekvador	79	<i>Češka</i>	5
Gabon	5	<i>Danska</i>	5
Gana	202	<i>Estonija</i>	20
Gvineja	7	<i>Finska</i>	5
Indonezija	37	<i>Francuska</i>	95
Liberija	7	<i>Njemačka</i>	189
Madagaskar	8	<i>Grčka</i>	5
Malezija	5	<i>Mađarska</i>	5
Nikaragva	6	<i>Irska</i>	5
Nigerija	68	<i>Italija</i>	51
Papua Nova Gvineja	12	<i>Latvija</i>	5
Peru	23	<i>Litva</i>	5
Sijera Leone	8	<i>Luksemburg</i>	5
Togo	6	<i>Malta</i>	5
Trinidad i Tobago	5	<i>Nizozemska</i>	290
Venezuela (Bolivarijanska Republika)	7	<i>Poljska</i>	39
		<i>Portugal</i>	5
		<i>Rumunjska</i>	5
		<i>Slovačka</i>	5
		<i>Slovenija</i>	5
		<i>Španjolska</i>	55
		<i>Švedska</i>	5
		Ruska Federacija	47
		Švicarska	24
<b>UKUPNO</b>	<b>1 000</b>	<b>UKUPNO</b>	<b>1 000</b>

## Izjave

### **Izjava ugovornih stranaka o članku 16.**

Odabir izvršnog direktora trebao bi se prvenstveno temeljiti na postignućima. Među kandidatima jednakih postignuća, na položaju izvršnog direktora izmjenjuju se kandidat iz članice izvoznice i kandidat iz članice uvoznice, uzimajući u obzir načelo rodne ravnopravnosti.

---